

DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

UDAL OSOKO BILKURA / SESION PLENARIA MUNICIPAL

2016ko Apirilak 19 / 19 - Abril - 2016

TOKIA / LUGAR: UDALETXEKO BATZAR ARETOA
SALA CAPITULAR DE LA CASA CONSISTORIAL DE DURANGO

EGUNA / FECHA: 2016/04/19

HASIERA / INICIO: 17:00etan

BERTARATUAK / ASISTENTES:

PRESIDENTEA / PRESIDENTA (EAJ-PNV):

Alkate andrea, Doña Aitziber Irigoras Alberdi

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EAJ-PNV):

2. Alkateordea, Doña Maria José Balier Orobio-Urrutia andrea
 3. Alkateordea, Don Iker Oveja Sobrón jauna
 4. Alkateordea, Doña Goiztidi Díaz Basterra andrea
 5. Alkateordea, Don Humberto Jaio Sagasti jauna
 6. Alkateordea, Don Jose Maria Andres Ibañez de Garaio jauna
- Doña Olaia Albizu Gallastegi andrea
Don Harri Guridi Ordeñana jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EH BILDU)

Don Daniel Maeztu Perez jauna
Doña Eider Uribe Padilla andrea
Don Jon Andoni del Amo Castro jauna
Doña Rosa Maria Mintegi Egileor andrea
Don Jon Bingen Oier Landabidea Aranburu jauna
Don Aritz Bravo Zubillaga jauna
Don Iker Urkiza Quilez jauna

HERRIAREN ESKUBIDEA (SQ-2D)

Don Julian Rios Santiago jauna
Doña Maria Juliana Perera Figueredo andrea
Don Jorge Varela Dorrio jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PSOE) (PSE-EE (PSOE))

1. Alkateordea, Doña Pilar Ríos Ramos andrea
- Don Mauricio Garcia Martin jauna

ZINEGOTZIA / CONCEJAL (PP)

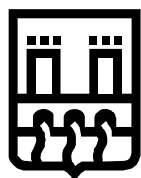
Don Francisco Garate Mintegui jauna

KONTU-HARTZAILE ORDEA / INTERVENTORA EN FUNCIONES

Doña Maria Pilar Velasco Pérez andrea

IDAZKARI OROKORRA / SECRETARIO GENERAL

Don Ramón Sorarrain Tolosa jauna



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Alkate andreak batzarrari hasiera eman ondoren, 17:00ak direnean, bilera honetako gai-zerrenda osatzen duten asuntoak eztabai-datzeari ekin zaio. Gaiak ondorengo hauek dira:

BAT.- INTERESDUN GAIEN BERRI EMATEA:

- 2015eko ekitaldiari dagokion kitapena.

2016ko martxoaren 30eko onarpen-Dekretuaren berri ematen zitzaita Kontu Berezien Batzordeari, alegia, Udalaren (Udalbatza eta Erakunde Autonomoak) aurrekontu orokorraren behin-behineko likidazioa 10/2003 Foru Legearen eta Bizkaiko toki erakundearen aurrekontu-egitura eta kontabilitate publikoaren 255/2007 foru dekretuaren babesean; halaber, 2015eko diru-soberakinak barneratzen berri ere ematen da.

Likidazio honen aspektu aipagarrienak honako hauek dira:

A) Diru-kopuruei dagokienez.

1. Udalbatzaren eta erakunde autonomoen atalkako aurrekontuen gastu likidatuak, aurrekontu finkatuarekin batera, jarraian zehazten den eran likidatuko dira.

Abierta la sesión por la Alcaldesa-Presidenta, siendo las 17:00 horas, se pasó a tratar los temas que componen el Orden del Día de la presente sesión y que son los siguientes:

UNO.- DACIÓN DE CUENTA DE ASUNTOS DE INTERÉS:

- Liquidación del Presupuesto General del ejercicio 2015.

Se dio cuenta a la Comisión Especial de Cuentas del Decreto de aprobación de fecha 30 de marzo de 2016, de la liquidación provisional del presupuesto general del Ayuntamiento (Corporación y Organismos Autónomos) del ejercicio de 2015, al amparo de la Norma Foral 10/2003 y del Decreto Foral 255/2007 de estructura presupuestaria y Plan General de Contabilidad Pública de las Entidades Locales de Bizkaia; así como la incorporación de remanente de 2015.

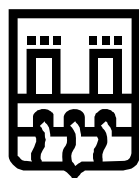
Los aspectos más relevantes de esta liquidación serían:

A) Respecto a las cifras monetarias:

1. Que los gastos liquidados del presupuesto desglosado en Corporación y Organismos Administrativos Autónomos junto con el consolidado quedarían liquidados tal y como se señalan a continuación.

Hasierako kreditua / Crédito inicial	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	9.463.335,29	1.215.079,61	453.800,10	660.147,19	1.773.777,76	13.566.139,95
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	9.263.475,63	151.793,43	63.299,44	634.826,80	1.752.231,64	11.865.626,94
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	18.000,00	-	-	-	1.700,00	19.700,00
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	3.949.953,13	55.385,60	700,00	6.750,00	6.000,00	4.018.788,73
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	22.694.764,05	1.422.258,64	517.799,54	1.301.723,99	3.533.709,40	29.470.255,62
VI. Inbertsioak / Inversiones	134.000,00	-	-	-	-	134.000,00
VII. Kapitalleko transferentziak / Transferencias de capital	27.879,96	-	-	-	-	27.879,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	70.000,00	-	-	-	-	70.000,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitaleko gastuak / Gastos de capital	765.632,53	-	-	-	-	765.632,53
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	23.460.396,58	1.422.258,64	517.799,54	1.301.723,99	3.533.709,40	30.235.888,15

Kreditu aldaketak / Modificaciones de crédito	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	181.141,69	54.456,81	7.737,19	10.284,74	9.172,92	262.793,35
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	844.954,82	6.379,69	8.214,53	54.634,96	141.798,13	1.043.222,75
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	4.346,53	-	-	-	-	4.346,53
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	495.324,22	1.029,00	-	1.500,00	-	495.792,22
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	1.517.074,20	47.048,12	15.951,72	66.419,70	150.971,05	1.797.464,25
VI. Inbertsioak / Inversiones	6.766.185,93	47.467,25	12.000,00	19.325,85	240.745,22	7.085.724,25
VII. Kapitalleko transferentziak / Transferencias de capital	-	-	-	-	-	-
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	-	-	-	-	6.000,00	6.000,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko gastuak / Gastos de capital	6.766.185,93	47.467,25	12.000,00	19.325,85	246.745,22	7.091.724,25
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	8.283.260,13	94.515,37	27.951,72	85.745,55	397.716,27	8.889.189,04



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Behin betiko kreditua / Crédito definitivo	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	9.644.476,98	1.269.536,42	461.537,29	670.431,93	1.782.950,68	13.828.933,30
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	10.108.430,45	145.413,74	71.513,97	689.461,76	1.894.029,77	12.908.849,69
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	13.653,47	-	-	-	1.700,00	15.353,47
IV. Transferentzia aruntak / Transferencias corrientes	4.445.277,35	54.356,60	700,00	8.250,00	6.000,00	4.514.583,95
Gastu aruntak / Gastos Corrientes	24.211.838,25	1.469.306,76	533.751,26	1.368.143,69	3.684.680,45	31.267.720,41
VI. Inbertsioak / Inversiones	6.900.185,93	47.467,25	12.000,00	19.325,85	240.745,22	7.219.724,25
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	27.879,96	-	-	-	-	27.879,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	70.000,00	-	-	-	6.000,00	76.000,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitalezko gastuak / Gastos de capital	7.531.818,46	47.467,25	12.000,00	19.325,85	246.745,22	7.857.356,78
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	31.743.656,71	1.516.774,01	545.751,26	1.387.469,54	3.931.425,67	39.125.077,19

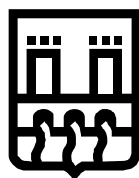
Baimenak / Autorizaciones	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	8.989.681,02	1.269.180,93	461.537,25	620.522,06	1.693.543,69	13.034.464,95
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	9.074.277,03	143.970,63	60.157,41	689.246,76	1.762.479,13	11.730.130,96
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	8.981,33	-	-	-	1.582,93	10.564,26
IV. Transferentzia aruntak / Transferencias corrientes	4.039.169,69	54.356,60	667,35	3.000,00	6.000,00	4.103.193,64
Gastu aruntak / Gastos Corrientes	22.112.109,07	1.467.508,16	522.362,01	1.312.768,82	3.463.605,75	28.878.353,81
VI. Inbertsioak / Inversiones	4.364.489,47	47.098,25	12.000,00	19.325,85	190.745,22	4.633.658,79
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	14.379,96	-	-	-	-	14.379,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	34.500,00	-	-	-	6.000,00	40.500,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitalezko gastuak / Gastos de capital	4.947.122,00	47.098,25	12.000,00	19.325,85	196.745,22	5.222.291,32
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	27.059.231,07	1.514.606,41	534.362,01	1.332.094,67	3.660.350,97	34.100.645,13

Xedapenak / Disposiciones	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	8.989.581,11	1.269.180,93	460.896,25	615.722,06	1.693.543,69	13.028.924,04
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	9.063.884,53	142.768,94	52.323,29	632.177,37	1.728.940,95	11.620.095,08
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	8.981,33	-	-	-	1.582,93	10.564,26
IV. Transferentzia aruntak / Transferencias corrientes	3.692.407,73	54.356,60	667,35	3.000,00	6.000,00	3.756.431,68
Gastu aruntak / Gastos Corrientes	21.754.854,70	1.466.306,47	513.886,89	1.250.899,43	3.430.067,57	28.416.015,06
VI. Inbertsioak / Inversiones	3.592.527,97	42.339,30	2.723,25	5.265,42	60.553,78	3.703.409,72
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	14.379,96	-	-	-	-	14.379,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	34.500,00	-	-	-	6.000,00	40.500,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitalezko gastuak / Gastos de capital	4.175.160,50	42.339,30	2.723,25	5.265,42	66.553,78	4.292.042,25
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	25.930.015,20	1.508.645,77	516.610,14	1.256.164,85	3.496.621,35	32.708.057,31

Obligazioak / Obligaciones	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	8.985.881,02	1.269.180,93	460.896,25	615.722,06	1.693.543,69	13.025.223,95
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	8.722.477,02	140.215,35	52.323,29	591.712,58	1.684.480,64	11.191.208,88
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	8.981,33	-	-	-	1.582,93	10.564,26
IV. Transferentzia aruntak / Transferencias corrientes	3.512.544,65	54.356,60	667,35	3.000,00	6.000,00	3.576.568,60
Gastu aruntak / Gastos Corrientes	21.229.884,02	1.463.752,88	513.886,89	1.210.434,64	3.385.607,26	27.803.565,69
VI. Inbertsioak / Inversiones	1.093.667,55	13.187,66	2.723,25	473,82	29.978,86	1.140.031,14
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	14.379,96	-	-	-	-	14.379,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	34.500,00	-	-	-	6.000,00	40.500,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitalezko gastuak / Gastos de capital	1.676.300,08	13.187,66	2.723,25	473,82	35.978,86	1.728.663,67
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	22.906.184,10	1.476.940,54	516.610,14	1.210.908,46	3.421.586,12	29.532.229,36

Ordainketa ordenatuak / Pagos ordenados	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	8.985.881,02	1.269.180,93	460.896,25	615.722,06	1.693.543,69	13.025.223,95
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	8.722.477,02	140.215,35	52.323,29	591.712,58	1.684.480,64	11.191.208,88
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	8.981,33	-	-	-	1.582,93	10.564,26
IV. Transferentzia aruntak / Transferencias corrientes	3.421.891,65	54.356,60	667,35	3.000,00	6.000,00	3.485.915,60
Gastu aruntak / Gastos Corrientes	21.139.231,02	1.463.752,88	513.886,89	1.210.434,64	3.385.607,26	27.712.912,69
VI. Inbertsioak / Inversiones	1.093.667,55	13.187,66	2.723,25	473,82	29.978,86	1.140.031,14
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	14.379,96	-	-	-	-	14.379,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	34.500,00	-	-	-	6.000,00	40.500,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitalezko gastuak / Gastos de capital	1.676.300,08	13.187,66	2.723,25	473,82	35.978,86	1.728.663,67
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	22.815.531,10	1.476.940,54	516.610,14	1.210.908,46	3.421.586,12	29.441.576,36

Egindako ordainketak / Pagos efectuados	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	8.815.149,13	1.246.101,34	451.915,33	603.098,06	1.656.904,34	12.773.168,20
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	8.240.870,19	140.215,35	52.323,29	591.712,58	1.684.480,64	10.709.602,05
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	75,00	-	-	-	1.582,93	1.657,93
IV. Transferentzia aruntak / Transferencias corrientes	3.416.380,10	54.356,60	667,35	3.000,00	6.000,00	3.477.404,05
Gastu aruntak / Gastos Corrientes	20.472.474,42	1.440.673,29	504.905,97	1.197.810,64	3.345.967,91	26.961.832,23
VI. Inbertsioak / Inversiones	1.078.739,78	13.187,66	2.723,25	473,82	29.978,86	1.125.103,37
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	5.450,15	-	-	-	-	5.450,15
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	34.500,00	-	-	-	6.000,00	40.500,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitalezko gastuak / Gastos de capital	1.652.442,50	13.187,66	2.723,25	473,82	35.978,86	1.704.806,09
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	22.124.916,92	1.453.860,95	507.629,22	1.198.284,46	3.381.946,77	28.666.638,32



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Dinu-ateratzak / Reintegros	Udalbatza / Corporación	B. Ertzilla	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	-	-	-	1.000,00	2.651,53	3.651,53
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	13.773,08	-	-	5.723,79	-	19.496,87
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	-	-	-	-	-	-
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	-	-	-	-	-	-
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	13.773,08	-	-	6.723,79	2.651,53	23.148,40
VI. Inbertsioak / Inversiones	-	-	-	-	-	-
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	-	-	-	-	-	-
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	-	-	-	-	-	-
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitalezko gastuak / Gastos de capital	-	-	-	-	-	-
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	13.773,08	-	-	6.723,79	2.651,53	23.148,40

Hartzekodunak / Acreedores	Udalbatza / Corporación	B. Ertzilla	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	170.731,89	23.079,59	8.980,92	12.624,00	36.639,35	252.055,75
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	481.606,83	-	-	-	-	481.606,83
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	8.906,33	-	-	-	-	8.906,33
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	96.164,55	-	-	-	3.000,00	99.164,55
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	757.409,60	23.079,59	8.980,92	12.624,00	39.639,35	841.733,46
VI. Inbertsioak / Inversiones	14.927,77	-	-	-	-	14.927,77
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	8.929,81	-	-	-	-	8.929,81
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	-	-	-	-	-	-
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitalezko gastuak / Gastos de capital	23.857,58	-	-	-	-	23.857,58
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	781.267,18	23.079,59	8.980,92	12.624,00	39.639,35	865.591,04

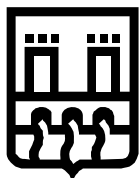
Eskubideak / Derechos	Udalbatza / Corporación	B. Ertzilla	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	6.501.784,26	-	-	-	-	6.501.784,26
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	211.563,91	-	-	-	-	211.563,91
III: Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	4.855.769,55	374.081,75	46.033,63	52.186,25	1.274.618,40	6.602.689,58
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	15.811.173,69	238.995,10	259.931,97	72.244,57	-	16.382.345,33
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	316.981,51	26,12	20,07	54,18	449,62	317.531,50
Sarrera arruntak / Ingresos corrientes	27.697.272,92	613.102,97	305.985,67	124.485,00	1.275.068,02	30.015.914,58
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	491.904,82	-	-	-	-	491.904,82
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	124.016,47	-	-	-	22.443,67	146.460,14
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	81.459,37	-	-	-	1.000,00	82.459,37
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitalezko sarrerak / Ingresos de capital	697.380,66	-	-	-	23.443,67	720.824,33
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	28.394.653,58	613.102,97	305.985,67	124.485,00	1.298.511,69	30.736.738,91

Kobratua / Cobrado	Udalbatza / Corporación	B. Ertzilla	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	6.090.633,62	-	-	-	-	6.090.633,62
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	114.588,79	-	-	-	-	114.588,79
III: Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	4.397.014,65	373.371,98	46.033,63	52.047,65	1.271.681,69	6.140.149,60
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	15.700.736,43	25.037,47	191.581,81	25.081,53	-	15.942.437,24
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	74.970,02	26,12	20,07	54,18	449,62	75.520,01
Sarrera arruntak / Ingresos corrientes	26.377.943,51	398.435,57	237.635,51	77.183,36	1.272.131,31	28.363.329,26
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	44.014,86	-	-	-	-	44.014,86
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	12.941,10	-	-	-	-	12.941,10
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	81.459,37	-	-	-	1.000,00	82.459,37
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitalezko sarrerak / Ingresos de capital	138.415,33	-	-	-	1.000,00	139.415,33
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	26.516.358,84	398.435,57	237.635,51	77.183,36	1.273.131,31	28.502.744,59

Zordunak / Deudores	Udalbatza / Corporación	B. Ertzilla	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	411.150,64	-	-	-	-	411.150,64
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	96.975,12	-	-	-	-	96.975,12
III: Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	458.754,90	709,77	-	138,60	2.936,71	462.539,98
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	110.437,26	213.957,63	68.350,16	47.163,04	-	439.908,09
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	242.011,49	-	-	-	-	242.011,49
Sarrera arruntak / Ingresos corrientes	1.319.329,41	214.667,40	68.350,16	47.301,64	2.936,71	1.652.585,32
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	447.889,96	-	-	-	-	447.889,96
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	111.075,37	-	-	-	22.443,67	133.519,04
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	-	-	-	-	-	-
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitalezko sarrerak / Ingresos de capital	558.965,33	-	-	-	22.443,67	581.409,00
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	1.878.294,74	214.667,40	68.350,16	47.301,64	25.380,38	2.233.994,32

2. Udalbatzaren eta erakunde autonomoen atalkako aurrekontuen diru-sarrera likidatuak, aurrekontu finkatuarekin batera, jarraian zehazten den eran likidatuko dira.

2. Que los ingresos liquidados del presupuesto desglosado en Corporación y Organismos Administrativos Autónomos junto con el consolidado quedarían liquidados tal y como se señalan a continuación.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Hasierako aurreikuspena / Previsión inicial	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	6.493.489,06	-	-	-	-	6.493.489,06
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	200.000,00	-	-	-	-	200.000,00
III. Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	4.208.302,50	374.412,60	44.850,00	55.356,50	1.293.851,00	5.976.772,60
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	16.927.807,00	247.821,00	239.200,00	82.614,22	2.640,75	17.494.801,47
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	59.902,02	223,00	100,00	600,00	5.000,00	65.825,02
Sarrera arruntak / Ingresos corrientes	27.889.500,58	622.456,60	284.150,00	138.570,72	1.296.210,25	30.230.888,15
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	-	-	-	-	-	-
VII. Kapitalleko transferentziak / Transferencias de capital	-	-	-	-	-	-
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	5.000,00	-	-	-	-	5.000,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko sarrerak / Ingresos de capital	5.000,00	-	-	-	-	5.000,00
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	27.894.500,58	622.456,60	284.150,00	138.570,72	1.296.210,25	30.235.888,15

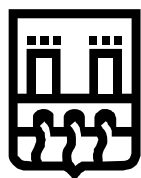
Kreditu aldaketak / Modificaciones de crédito	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	-	-	-	-	-	-
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	-	-	-	-	-	-
III. Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	22.661,80	-	-	-	934,69	23.596,49
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	432.840,50	21.688,00	2.908,95	-	-	457.437,45
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	-	-	-	-	-	-
Sarrera arruntak / Ingresos corrientes	455.502,30	21.688,00	2.908,95	-	934,69	481.033,94
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	-	-	-	-	-	-
VII. Kapitalleko transferentziak / Transferencias de capital	111.075,37	-	-	-	22.443,67	133.519,04
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	7.716.682,46	72.827,37	25.042,77	85.745,55	374.337,91	8.274.636,06
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko sarrerak / Ingresos de capital	7.827.757,83	72.827,37	25.042,77	85.745,55	396.781,58	8.408.155,10
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	8.283.260,13	94.515,37	27.951,72	85.745,55	397.716,27	8.889.189,04

Behin betiko aurreikuspena / Previsión definitiva	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	6.493.489,06	-	-	-	-	6.493.489,06
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	200.000,00	-	-	-	-	200.000,00
III. Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	4.230.964,30	374.412,60	44.850,00	55.356,50	1.294.785,69	6.000.369,09
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	17.360.647,50	269.509,00	242.108,95	82.614,22	2.640,75	17.952.238,92
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	59.902,02	223,00	100,00	600,00	5.000,00	65.825,02
Sarrera arruntak / Ingresos corrientes	28.345.002,88	644.144,60	287.058,95	138.570,72	1.297.144,94	30.711.922,09
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	-	-	-	-	-	-
VII. Kapitalleko transferentziak / Transferencias de capital	111.075,37	-	-	-	22.443,67	133.519,04
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	7.721.682,46	72.827,37	25.042,77	85.745,55	374.337,91	8.279.636,06
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko sarrerak / Ingresos de capital	7.832.757,83	72.827,37	25.042,77	85.745,55	396.781,58	8.413.155,10
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	36.177.760,71	716.971,97	312.101,72	224.316,27	1.693.926,52	39.125.077,19

Eskubideak / Derechos	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	6.501.784,26	-	-	-	-	6.501.784,26
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	211.563,91	-	-	-	-	211.563,91
III. Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	4.855.769,55	374.081,75	46.033,63	52.186,25	1.274.618,40	6.602.689,58
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	15.811.173,69	238.995,10	259.931,97	72.244,57	-	16.382.345,33
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	316.981,51	26,12	20,07	54,18	449,62	317.531,50
Sarrera arruntak / Ingresos corrientes	27.697.272,92	613.102,97	305.985,67	124.485,00	1.275.068,02	30.015.914,58
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	491.904,82	-	-	-	-	491.904,82
VII. Kapitalleko transferentziak / Transferencias de capital	124.016,47	-	-	-	22.443,67	146.460,14
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	81.459,37	-	-	-	1.000,00	82.459,37
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko sarrerak / Ingresos de capital	697.380,66	-	-	-	23.443,67	720.824,33
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	28.394.653,58	613.102,97	305.985,67	124.485,00	1.298.511,69	30.736.738,91

Kobratua / Cobrado	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	6.090.633,62	-	-	-	-	6.090.633,62
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	114.588,79	-	-	-	-	114.588,79
III. Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	4.397.014,65	373.371,98	46.033,63	52.047,65	1.271.681,69	6.140.149,60
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	15.700.736,43	25.037,47	191.581,81	25.081,53	-	15.942.437,24
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	74.970,02	26,12	20,07	54,18	449,62	75.520,01
Sarrera arruntak / Ingresos corrientes	26.377.943,51	398.435,57	237.635,51	77.183,36	1.272.131,31	28.363.329,26
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	44.014,86	-	-	-	-	44.014,86
VII. Kapitalleko transferentziak / Transferencias de capital	12.941,10	-	-	-	-	12.941,10
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	81.459,37	-	-	-	1.000,00	82.459,37
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko sarrerak / Ingresos de capital	138.415,33	-	-	-	1.000,00	139.415,33
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	26.516.358,84	398.435,57	237.635,51	77.183,36	1.273.131,31	28.502.744,59

Zordunak / Deudores	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	411.150,64	-	-	-	-	411.150,64
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	96.975,12	-	-	-	-	96.975,12
III. Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	458.754,90	709,77	-	138,60	2.936,71	462.539,98
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	110.437,26	213.957,63	68.350,16	47.163,04	-	439.908,09
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	242.011,49	-	-	-	-	242.011,49
Sarrera arruntak / Ingresos corrientes	1.319.329,41	214.667,40	68.350,16	47.301,64	2.936,71	1.652.585,32
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	447.889,96	-	-	-	-	447.889,96
VII. Kapitalleko transferentziak / Transferencias de capital	111.075,37	-	-	-	22.443,67	133.519,04
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	-	-	-	-	-	-
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko sarrerak / Ingresos de capital	558.965,33	-	-	-	22.443,67	581.409,00
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	1.878.294,74	214.667,40	68.350,16	47.301,64	25.380,38	2.233.994,32



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

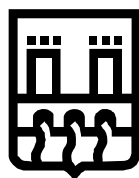
3. Udalbatzaren eta erakunde autonomoen urteko atalkako aurrekontuaren emaitza, aurrekontu finkatuarekin batera, jarraian zehazten den eran likidatuko dira:

3. Que el resultado presupuestario del ejercicio desglosado en Corporación y Organismos Administrativos Autónomos junto con el consolidado quedarían liquidados tal y como se señalan a continuación:

Aurrekontuaren emaitza / Resultado presupuestario	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
A Indarreko aurrekontutik / Del ejercicio corriente (A1-A2)	5.488.469,48	- 863.837,57	- 210.624,47	- 1.086.423,46	- 2.123.074,43	1.204.509,55
A1 Eskubideak / Derechos,	28.394.653,58	613.102,97	305.985,67	124.485,00	1.298.511,69	30.736.738,91
A2 Obligazioak / Obligaciones	22.906.184,10	1.476.940,54	516.610,14	1.210.908,46	3.421.586,12	29.532.229,36
B Itxitako aurrekontuetatik / De ejercicios cerrados (B1-B2)	- 849.921,33	-	-	1.440,96	-	851.362,29
B1 Eskubideen aldaketak / Modificaciones de derechos	- 866.393,09	-	-	1.620,00	-	868.013,09
B2 Obligazioen aldaketak / Modificaciones de obligaciones	- 16.471,76	-	-	179,04	-	16.650,80
C Aurrekontu-emaitza / Resultado presupuestario (A + B)	4.638.548,15	- 863.837,57	- 210.624,47	- 1.087.864,42	- 2.123.074,43	353.147,26
D Emaita-doikuntzak / Ajustes al resultado (D1-D2 + D3)	7.716.682,46	72.827,37	25.042,77	85.745,55	374.337,91	8.274.636,06
D1 Diruzaintza soberakinarekin finantziazatutako gastuak / Gastos financiados con remanente de tesorería	7.716.682,46	72.827,37	25.042,77	85.745,55	374.337,91	8.274.636,06
D2 Desbiraketa positiboak / Desviaciones positivas	-	-	-	-	-	-
D3 Desbiraketa negatiboak / Desviaciones negativas	-	-	-	-	-	-
E Doitutako aurrekontuaren emaitza / Resultado presupuestario ajustado (C + D)	12.355.230,61	- 791.010,20	- 185.581,70	- 1.002.118,87	- 1.748.736,52	8.627.783,32
F Soberakinak hurrengo urtealdiari gehitzea /Incorporación de remanentes al ejercicio posterior	6.800.426,77	39.340,28	17.751,87	121.186,17	321.907,34	7.300.612,43

4. Udalbatzaren eta erakunde autonomoen gastu orokorretarako diruzaintza finkatuaren diru-soberakina, aurrekontu finkatuarekin batera, jarraian zehazten den eran likidatuko dira.

4. Que el remanente de tesorería consolidado para gastos generales desglosado en Corporación y Organismos Administrativos Autónomos junto con el consolidado quedarían liquidados tal y como se señalan a continuación.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

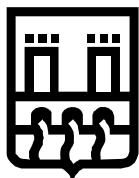
Diruzaintza soberakina / Remanente de tesorería	Udalbatza / Corporación	B.Ertzilla	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
A Diruzaintzako fondo likidoak / Fondos líquidos en tesorería	8.351.731,25	37.222,66	108.693,68	491.922,66	1.272.527,15	10.262.097,40
B Kobratzeko dauden zordunak / Deudores pendientes de cobro (B1 + B2 + B3-B4)	10.274.126,89	216.987,45	69.166,06	48.601,26	26.978,40	10.635.860,06
B1 Ohiko sarreraren aurrekontutik / De presupuestos de ingresos, corriente	1.879.362,94	214.667,40	68.350,16	47.301,64	25.380,38	2.235.062,52
B2 Itxitako sarreraren aurrekontutik / De presupuestos de ingresos, cerrados	6.590.961,04	1.225,54	815,90	1.333,01	1.167,83	6.595.503,32
B3 Aurrekontuz kanpoko beste eragiketetatik / De otras operaciones no presupuestarias	1.803.802,91	1.094,51	-	33,39	430,19	1.805.294,22
B4 Aplikatzeko dauden sarrerak / Ingresos pendientes de aplicación	-	-	-	-	-	-
C Ordaintzeko dauden hartzekodunak / Acreedores pendiente de pago (C1 + C2 + C3 + C4 + C5-C6)	3.863.647,14	161.871,93	72.735,01	61.988,45	323.489,75	4.483.732,28
C1 Ohiko gastuen aurrekontutik / De presupuesto de gastos, corriente	781.267,18	23.079,59	8.980,92	12.624,00	39.639,35	865.591,04
C2 Itxitako gastuen aurrekontutik / De presupuesto de gastos, cerrados	64.252,78	-	-	4.961,00	-	69.213,78
C3 Acreedores presupuesto de ingresos	1.068,20	-	-	-	-	1.068,20
C5 Aurrekontuz kanpoko beste eragiketetatik / De otras operaciones no presupuestarias	3.017.058,98	138.792,34	63.754,09	44.403,45	283.850,40	3.547.859,26
C6 Aplikatzeko dauden ordainketak / Pagos pendientes de aplicación	-	-	-	-	-	-
D DIRUZAINZA SOBERAKIN GORDINA / REMANENTE DE TESORERÍA BRUTO (A + B-C)	14.762.211,00	92.338,18	105.124,73	478.535,47	976.015,80	16.414.225,18
E ZALANTZAZKO KOBRANTZEN SALDOAK / SALDOS DE DUDOSO COBRO	4.330.449,21	1.225,54	-	-	1.167,83	4.332.842,58
F DIRUZAINZA SOBERAKIN LIKIDOA / REMANENTE DE TESORERÍA LIQUIDO (D-E)	10.431.761,79	91.112,64	105.124,73	478.535,47	974.847,97	12.081.382,60
G ERAGINPEKO FINANTZAKETA BIDEZKO GASTUETARAKO SOBERAKINA / REMANENTE DE TESORERÍA PARA GASTOS CON FINANCIACIÓN AFECTADA	113.816,02	21.464,07	7.779,88	10.399,25	28.342,83	181.802,05
H GASTU OROKORRETARAKO SOBERAKINA / REMANENTE DE TESORERÍA PARA GASTOS GENERALES (F-G)	10.317.945,77	69.648,57	97.344,85	468.136,22	946.505,14	11.899.580,55
I SOBERAKINAK GEHITZEA HURRENGO AURRENKONTUETARA / INCORPORACION DE REMANENTES AL EJERCICIO POSTERIOR	6.800.426,77	39.340,28	17.751,87	121.186,17	321.907,34	7.300.612,43
J SOBERAKIN GARBIA / REMANENTE NETO (H-I)	3.517.519,00	30.308,29	79.592,98	346.950,05	624.597,80	4.598.968,12

B) Likidazioaren gaineko dokumentazioari dagokionez, 124/92 foru dekretuaren 56. artikulua ezartzen duena aintzat hartuta, aipatutako dekretuaren 1. artikulua aipatzen dituen entitate bakoitzak urtaldiko aurrekontuaren likidazioa aurkeztuko du honakoak jasota:

- Urtaldiko aurrekontuaren likidazioa.
- Aurrekontu itxien aldaketen egoera.
- Aurrekontukoak ez diren zordun eta hartzekodunen saldoen egoera, aplikagarri eta jaso gabe dauden ordainketak eta sarrerak barne.
- Hartzekodunen saldo osoa diru-sarreraren itzulketari dagokionez.
- Urtaldiko diruzaintzaren kontua.

B) Respecto a la documentación de la liquidación, tal y como indica el art. 56 del D.F. 124/92, cada uno de los entes a que se refiere el art. 1 del mencionado decreto presentará la liquidación presupuestaria del ejercicio que se compone de:

- Liquidación del presupuesto del ejercicio.
- Estado de variaciones de los presupuestos cerrados.
- Estado de saldos de deudores y acreedores no presupuestarios, incluidos los pagos e ingresos pendientes de aplicación.
- Saldo total de acreedores por devolución de ingresos.
- Cuenta de tesorería del ejercicio.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

- Kontaketa-akta urtaldia ixterakoan, fondoan materializazio fisikoa jasoaz kontu eta kontziliazio ezberdinetan.
- Kobratzeko daudenen azterketa, alegia, hurrengo urtaldian kobratzea zaila edo ezinezkoa ikusten delako.
- Gastu-finantzaketen desbideraketen azterketa, diru-sarrerak tarteko badira.
- Urtaldiko aurrekontuaren emaitza.
- Diruzaintzaren soberakina.

Likidazioaren gastu eta diru-sarreraren egoerak honakoak jasoko dituzte:

- Gastu-aurrekontuari dagokionez, aurrekontu partidari zein onartutako binkulazio-mailei dagokionez, hasierako kredituak, aldarapenak eta behin betiko kredituak, onartutako eta konprometitutako gastuak, agindutako eta egindako ordainketak. Itzulketak ere jasotzen dira.
- Diru-sarreraren aurrekontuari dagokionez, eta kontzeptu bakoitzerako, hasierako aurreikuspenak, aldaketak eta behin betiko aurreikuspenak, diru-sarreraren konpromisoen egoera eta, hala dagokionean, eskubide likidatuak, baliogabetuak eta bildutako garbiak.

Diruzaintzaren kontuak aurrekontu-eragiketen guztirako metatua jasotzen du, baina ezberdindu egiten ditu indarrean dagoen aurrekontua eta aurrekontu itxiak, eta aurrekontuaz gaindiko eragiketak ere jasotzen ditu. Diruzaintzaren kontu honi kontaketa-akta eranstean zaio urtaldia ixten deneko datarekin. Kontziliazio-aktak ere jasotzen dira.

C) Aurrekontuaren emaitzari dagokionez:

Urtaldian indarrean dagoen aurrekontuaren aurrekontu-eragiketen emaitza ateratzeko kontuan hartu behar da urtaldiko eskubide likidatuaren arteko diferentzia eta urtaldi berean aitortutako obligazioak.

- Acta de arqueo al cierre, mostrando la materialización física de los fondos en las distintas cuentas y sus conciliaciones.
- Análisis de los pendientes de cobro cuya realización en el ejercicio siguiente al que se liquida se estima difícil o imposible.
- Análisis de las desviaciones de financiación en gastos con ingresos afectados.
- Resultado presupuestario del ejercicio.
- Remanente de tesorería.

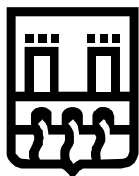
Los estados de gastos e ingresos de la liquidación recogen:

- Respecto del presupuesto de gastos, tanto para partida presupuestaria como para los niveles de vinculación aprobados, los créditos iniciales, sus modificaciones y los créditos definitivos, los gastos autorizados y comprometidos, las obligaciones reconocidas, los pagos ordenados y los pagos realizados. También se recogen los reintegros.
- Respecto del presupuesto de ingresos, y para cada concepto, las previsiones iniciales, sus modificaciones y las previsiones definitivas, situación de los compromisos de ingresos, y en su caso, los derechos liquidados, anulados y recaudados netos.

La cuenta de tesorería comprende el importe total acumulado de las operaciones presupuestarias, con distinción de las derivadas del presupuesto vigente y de las de presupuestos cerrados, así como de las operaciones extrapresupuestarias. A dicha cuenta de tesorería se acompaña el Acta de arqueo a la fecha de cierre del ejercicio. También se adjuntan las actas de conciliación.

C) Respecto del Resultado presupuestario:

El resultado de las operaciones presupuestarias del presupuesto vigente en el ejercicio viene determinado por la diferencia entre los derechos liquidados durante el ejercicio y las obligaciones reconocidas durante el mismo periodo.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Eskubide likidatuak balio garbiak dituzte, hau da, edozein arrazoi dela medio baliogabetu diren eskubideak kontuan hartu gabe. Honela, obligazio aitortuak balio garbitzat hartzen dira obligazioak deduzitu eta gero, hau da, edozein arrazoi dela medio baliogabetu diren obligazioak deduzitu eta gero (toki erakundeen aurrekontuen foru arauaren 48.1 artikulua).

Aurreko urteetako aurrekontu likidatuaren eragiketen emaitza ateratzerako orduan honako hau hartzen da aintzat: ordaindu gabeko obligazio baliogabetuen zenbatekoaren eta kobratu gabeko eskubideen kobrantza baliogabetuen arteko diferentzia, biak urtaldi berari dagozkiorarik (toki erakundeen aurrekontuen foru arauaren 48.2 artikulua).

Urtaldiko aurrekontuaren emaitzak aurreko puntuetan aipatutako kopuruen metaketa osatzen du. (TEAFaren 48.3 artikulua).

Aurrekontuaren emaitza egokitzeko kontuan hartzen da diruzaintzaren soberakinen obligazio finantzatuak eta gastuei dagozkien finantza-baliabideen arteko diferentzia (TEAFaren 48.4 artikulua).

D) Diruzaintzaren diru-soberakinari dagokionez

Diruzaintzaren soberakinetan honakoak sartzen dira: funts likidoak, gehi kobratzeko zain dauden eskubideak (urtaldian zehar likidatutakoak, aurreko urteetan likidatutakoak eta aurrekontuzkoak ez diren zordunen kontuak, aplikatzeko zain daudenak barne), ken ordaintzeko zain dauden obligazioak (urtaldian aitorturiko obligazioak, aurreko urteetan aitortutakoak, ordaintzeko zain dauden diru-sarreraren itzulketak eta aurrekontuzkoak ez diren hartzekodunen kontuen saldoak, aplikatzeko zain dauden diru-sarrerak barne), eta hauek guztiak urtaldiko abenduaren 31ko datari dagokionez.

Kalkulu hau egin ostean, diruzaintzaren soberakinetik kobratzeko zail edo ezinezko diren eskubideak deduzitzen dira.

E) Irudi fidela:

Udalbatzako alkate-presidenteak onartu ditzan aurkeztu diren aurrekontu-likidazioaren egoerak 2015eko aurrekontu-urtaldiari

Los derechos liquidados se toman por sus valores netos, es decir, deducidos de aquellos derechos que se hubieren anulado por cualquier causa. Del mismo modo, las obligaciones reconocidas se toman por sus valores netos, una vez deducidas las obligaciones que, por cualquier motivo, hubieren sido anuladas (Art. 48.1 N.F.P.E.L.).

El resultado por operaciones de presupuestos liquidados en ejercicios anteriores viene determinado por la diferencia entre el importe de las obligaciones pendientes de pago anuladas durante el ejercicio y el de los derechos pendientes de cobro anulados durante el ejercicio. (Art. 48.2 N.F.P.E.L.).

El resultado presupuestario del ejercicio es la suma de las magnitudes referidas en los puntos anteriores. (Art. 48.3 N.F.P.E.L.).

El resultado presupuestario se ajusta en función de las obligaciones financiadas con remanente de tesorería y de las diferencias por recursos financieros afectados a gastos. (Art. 48.4 N.F.P.E.L.).

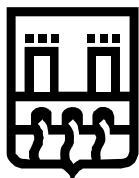
D) Respecto del remanente de tesorería:

El remanente de tesorería está integrado por los fondos líquidos, más los derechos pendientes de cobro (liquidados durante el ejercicio, liquidados en ejercicios anteriores y cuentas de deudores no presupuestarios, incluidos los pendientes de aplicación) y menos las obligaciones pendientes de pago (de obligaciones reconocidas durante el ejercicio, de las reconocidas en ejercicios anteriores, de las devoluciones de ingresos pendientes de pago y de los saldos de cuentas de acreedores no presupuestarios, incluidos los ingresos pendientes de aplicación), todos ellos referidos al 31 de diciembre del ejercicio.

Del remanente de tesorería así calculado se deducen los derechos pendientes de cobro que se consideran de difícil o imposible realización.

E) La imagen fiel:

Los estados de liquidación presupuestaria que se presentan para la aprobación de la Alcaldesa Presidenta de la Corporación reflejan la imagen



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

dagokion egoera ekonomiko eta aurrekontuzko fidela islatzen dute.

Aurrekontuaren egikaritzan egin izan litezkeen salbuespen potentzialak dagokien espedienteetan aurkitu ahal dira. Bere momentuan dagokion bide ofizialetik bidali ziren.

F) Onarpena eta geroko tramiteak:

Aurrekontuaren likidazioa hurrengo urteko martxoaren 31 baino lehen garatu eta onartzen da.

Likidazioa onartzea erakundearen presidenteari dagokio, kontu-hartzailearen txostena jaso eta gero.

Onarpenaren berri eman behar zaio udalbatzako osoko bilkurari.

Aurrekontuen likidazioaren kopia igorri behar zaio Bizkaiko Foru Aldundiari.

Diru-soberakina kreditu moduan barneratzeari dagokionez (RC, A eta AD faseetan), barneratze hau 2016ko martxoaren 21eko dekretu bidez egin behar da (egina 2016ko urtarrilaren 2an izango duelarik).

Batzordea jakinaren gainean geratzen zen, eta jakitun da, baita ere, BAOra bidaliko dela 15 eguneko epean interesatuek egoki deritzen erreklamazioa eta oharak aurkeztu ditzaten. Erreklamaziorik edo oharrik egonez gero, kontu batzordeak erantzun beharko lieke, likidazioaren behin betiko onarpena osoko bilkuran onartuko baino lehen.

* Kontuhartzaile ordea **Velasco Perez andreak**: 2015eko aurrekontuaren likidazioaren informazioa dakargu Bizkaiko Lurralde Historikoaren Toki Erakundearen Aurrekontu Arautegiak ezartzen duena kontuan izanda.

Durango Udalaren 2015eko hasierako aurrekontua 37.894.500,58 eurokoa zen; gerora aldaketa batzuk egin ziren 8.283.260,13 eurogatik; hortaz,

fiel de la situación económico-presupuestaria correspondiente al ejercicio presupuestario de 2015.

Las potenciales salvedades que pudieran haberse realizado a la ejecución del presupuesto se encuentran dentro de los correspondientes expedientes, habiéndose remitido en su momento por el conducto oficial correspondiente.

F) Aprobación y trámites posteriores:

La liquidación del presupuesto se elabora y aprueba con anterioridad al 31 de Marzo del ejercicio siguiente.

La aprobación de la liquidación corresponde al Presidente de la Entidad, previo informe de la Intervención.

Dicha aprobación debe ser comunicada al Pleno de la Corporación

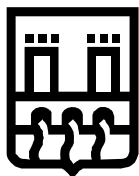
Debe remitirse copia de la liquidación de los presupuestos a la Diputación Foral de Bizkaia.

En lo que respecta a la incorporación de remanente como créditos incorporables en fase RC, A y AD, está realizada por Decreto de fecha 21/03/2016 (con efectos de fecha 02 enero 2016) y son por tanto, exigibles en tanto se vayan ejecutando.

En su vista la Comisión se dio por enterada, elevando al Pleno de la Corporación su dación de Cuenta, así como de la posterior remisión para su publicación en el BOB durante un plazo de 15 días para que los interesados puedan presentar sus reclamaciones y observaciones que estimen. En caso que las hubiera la Comisión de Cuentas las tendría que dar respuesta a las alegaciones previo al acuerdo plenario de la aprobación definitiva de la liquidación.

* Interventora en funciones **Sra. Velasco Perez**: Traemos información sobre la liquidación del presupuesto de 2015, teniendo en cuenta lo que se establece en la Norma Presupuestaria de Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia.

El presupuesto inicial del Ayuntamiento de Durango en 2015 fue de 37.894.500,58 euros; después se hicieron algunos cambios por valor de 8.283.260,13 euros. Por tanto, el presu-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

behin betiko aurrekontua 46.177.760,71 eurokoa izan da. Diru sarreraren exekuzio maila %78,49 izan da. Ehuneko horretatik %97,71 ohiko diru sarrerei dagokie eta % 8,90 kapitaleko diru sarrerei. Gas-tuei dagokienez, batez beste %75,57 exekutatu da. Kopuru horretatik ohiko gastua %89,59 izan da eta %22,26 kapitalekoa.

2014 urtearekin konparatuta, gastua %3,65 jaitsi da 2015 urtean. Ohiko gastuei dagokienez, %0,40ko igoera egon da eta kapital gastuei dago-kienez %40,44ko jaitsiera izan da. Diru zaintzaren soberakin garbia 2015ean 3.517.519 eurokoa izan da. 2015eko behin betiko aurrekontu bateratua 39.125.077,19 eurokoa izan da.

- **Beste batzuk.**

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Beste gai batzuetan, aipatu nahiko nuke aurreko plenoan eskaera egin zela Ondarroan gertatutako luiziarren gorabeherak zirela eta, durangarren elkar-tasuna adierazteko udala harremanetan jartzeko Ondarroako Udalarekin.

Alkatearekin ni neu jarri nintzen harremanetan, maila instituzionalean gure elkartasuna agertzeko eta laguntza ere bai. Ildo horretan, alkateordeari eta Gizarte Ekintzako presidenteari eskatu nien abian jartzeko gizarte ekintzako baliabideak. Horretara, gure gizarte ekintzako teknikaria martxan jarri zen Ondarroako gizarte ekintzako teknikariekin, eta eskaini zaie, alde batetik, laguntza teknikoa, eta, bestetik, gure azpiegitura publikoa, hain zuzen ere, dauzkagun etxebizitzak.

Horrez gain, teknikaria harremanetan jarri zen baita ere Eusko Jaurlaritzarekin, hain zuzen ere, Etxebi-derekin, adierazteko gure kasuan badakigula Du-rangon dauzkala etxebizitza batzuk esleitu barik, ez dagoelako eroslerik, eta behar bada beste inon etxebizitzak eskura jarri beharrean Durangon dauz-katenak eskura jartzeko. Gure eskaintza horrek ez du, oraingoan behintzat, eskaerarik eduki, baina eskaintzak jarraitzen du.

puesto definitivo fue de 46.177.760,71 euros. El nivel de ejecución de los ingresos fue del 78,49 %. De ese porcentaje, el 97,71 % co-rresponde a ingresos corrientes, y el 8,90 %, a ingresos de capital. En cuanto a los gastos, se ha ejecutado un 75,57 % de media. De ese porcentaje, los gastos corrientes han supuesto un 89,59 %, y el 22,26 % fueron gastos de capital.

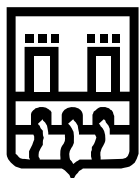
En comparación con 2014, el gasto de 2015 fue un 3,65 % menor. En cuanto a los gastos corrientes, se incrementaron un 0,40 %, y los gastos de capital disminuyeron un 40,44 %. El remanente neto de Tesorería fue de 3.517.519 euros en 2015. El presupuesto definitivo con-solidado de 2015 fue de 39.125.077,19 euros.

- **Otros.**

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): En otro orden de cosas, quiero mencionar que en el anterior pleno se solicitó que este Ayun-tamiento se pusiera en contacto con el Ayun-tamiento de Ondarroa, para mostrar la solidari-dad de la ciudadanía de Durango por los des-prendimientos ocurridos allí.

Yo misma me puse en contacto con el Alcalde, para expresarle nuestra solidaridad a nivel institucional, y para ofrecerle nuestra ayuda. En ese sentido, les he pedido al Vicealcalde y a la Presidenta de la Comisión de Acción Social que pongan en marcha los recursos de acción social pertinentes. Para ello, nuestra técnica de acción social se puso en marcha junto con el técnico de acción social de Ondarroa, y se les ha ofrecido tanto ayuda técnica como infraestructura pública, es decir, las viviendas de que disponemos.

Aparte de eso, la técnica se puso en contacto con el Gobierno Vasco; concretamente, con Etxebide. Les manifestó que tenemos constan-cia de que en Durango hay viviendas sin asig-nar porque no hay compradores, y que en lugar de emplear las de otros municipios, usen las viviendas de aquí. Esa oferta no ha tenido de-manda por ahora, pero sigue en pie.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Gainerako gaitan izan duzue eta daukazue betiko lez, Idazkaritza Orokorrean espedienteak eta administrazio prozedurako agiriak.

Udalbatza jakitun eta ados adierazten da.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):

Orain sartuko gara 2, 3 eta 4 puntuetan. Izan ere, atzo Bozeramaleen Batzordean adostu genuen, nahiz eta 2, 3 eta 4 puntuak bere aldetik bozkatu, parte-hartze bakarra izango genuela hiru puntuentzat. Ondoren, txanda biak agortuta, banan-banan bozkatuko ditugu. Azalpena emanda, parte-hartzeari ekingo diogu baina lehenengo Kontu-hartzaileak adieraziko du gaitetik, zeri buruz diren puntu hauek.

BI.- DURANGO KIROLAK ERAKUNDE AUTONOMOAREN 04/2016 ZK.KO KREDITU OSAGARRIA ONARTZEKO PROPOSAMENA; 59.000 EUROKOA, ETA ERAKUNDEAREN BERAREN DIRUZAINTZAKO SOBERAKINEN KARGURA. (DURANGO KIROLAKEKO GOBERNU BATZORDEAREN ALDEKO IRIZPENA DUENA, 2016KO MARTXOAREN 3KOA).

HIRU.- DURANGO KIROLAK ERAKUNDE AUTONOMOAREN 05/2016 ZK.KO KREDITU OSAGARRIA ONARTZEKO PROPOSAMENA, 92.630,09 EUROKOA, ETA ERAKUNDEAREN BERAREN DIRUZAINTZAKO GELDIKINAREN KARGURA. (DURANGO KIROLAKEKO GOBERNU BATZORDEAREN ALDEKO IRIZPENA DUENA, 2016KO MARTXOAREN 3KOA).

LAU.- DURANGO KIROLAK ERAKUNDE AUTONOMOAREN 06/2016 ZK.KO KREDITU OSAGARRIA ONARTZEKO PROPOSAMENA, 42.243,76 EUROKOA, ETA ERAKUNDEAREN BERAREN DIRUZAINTZAKO SOBERAKINEN KARGURA. (DURANGO KIROLAKEKO GOBERNU BATZORDEAREN ALDEKO IRIZPENA DUENA, 2016KO MARTXOAREN 3KOA).

Sobre los demás temas, los expedientes y los documentos de los procedimientos administrativos han estado y continúan en la Secretaría General, como siempre.

El Ayuntamiento Pleno se da por enterado.

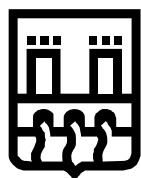
* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):

Ahora abordaremos los puntos 2, 3 y 4. De hecho, ayer acordamos en la Junta de Portavoces que, si bien votaremos los puntos 2, 3 y 4 por separado, se intervendrá una sola vez para los tres puntos. Después, cuando se agoten los dos turnos, votaremos los puntos uno por uno. Tras esta explicación, pasamos a las intervenciones, pero primero la Interventora va a explicar de forma general en qué consiste cada punto.

DOS.- PROPUESTA DE APROBACIÓN DEL CRÉDITO ADICIONAL Nº 04/2016 DEL ORGANISMO AUTÓNOMO "DURANGO KIROLAK" POR IMPORTE DE 59.000,- EUROS, CON CARGO A REMANENTE DE TESORERÍA PROPIA. (DICTAMINADO POR LA JUNTA DE GOBIERNO DE "DURANGO KIROLAK" DE 3 DE MARZO DE 2016).

TRES.- PROPUESTA DE APROBACIÓN DEL CRÉDITO ADICIONAL Nº 05/2016 DEL ORGANISMO AUTÓNOMO "DURANGO KIROLAK" POR IMPORTE DE 92.630,09 EUROS, CON CARGO A REMANENTE DE TESORERÍA PROPIA. (DICTAMINADO POR LA JUNTA DE GOBIERNO DE "DURANGO KIROLAK" DE 3 DE MARZO DE 2016).

CUATRO.- PROPUESTA DE APROBACIÓN DEL CRÉDITO ADICIONAL Nº 06/2016 DEL ORGANISMO AUTÓNOMO "DURANGO KIROLAK" POR IMPORTE DE 42.243,76 EUROS, CON CARGO A REMANENTE DE TESORERÍA PROPIA. (DICTAMINADO POR LA JUNTA DE GOBIERNO DE "DURANGO KIROLAK" DE 3 DE MARZO DE 2016).



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

"Durango Kirolak" Erakunde Autonomoaren Gobernu Batzaren, 2016ko martxoaren 3ko, irizpenaren berri ematen dira:

"2016ko Martxoaren 3 datako, Durango Kirolak-eko Gobernu-Batzordean, deliberamenduaren ondoren, igotzen dira bozketara Kreditu-Aldaketa Diruzaintza Gainerakoarekin:

* **Tabirako Igerilekuaren lorategiz hornitutako zona handitzea, onartzeko beharra. Zenbatekoa 59.000,00 €etara igotzen da.**

Emanda ekiten zaio bozketari, hurrengo emaitzarekin:

- o Botoak alde: PSE-EE (PSOE) (1); EAJ-PNV (2); PP (1)
- o Abstentzioak: EH Bildu (2); SQ-2D (1).

"Dada cuenta de los dictámenes emitidos por la Junta de Gobierno del Organismo Autónomo "Durango Kirolak" en sesión de 3 de Marzo de 2016, del tenor siguiente:

"En Junta de Gobierno de Durango Kirolak, de fecha 3 de Marzo de 2016, tras deliberación, se eleva a votación la necesidad de aprobar las Modificaciones de crédito con Remanente de Tesorería, para:

* **Ampliación de la zona ajardinada de la piscina de Tabira. El importe asciende a 59.000,00 €.**

Se procede a la votación, con el siguiente resultado:

- o Votos a favor: PSE-EE (PSOE) (1); EAJ-PNV (2); PP (1).
- o Abstenciones: EH Bildu (2); SQ-2D (1).

2016 AURREKONTUA/PRESUPUESTO 2016

Finantzatzen den aplikazioa / Aplicación que financia:

Aplikazioa/Aplicación	Zehazpena/Descripción	Diru-kopurua/Importe
87002	Soberakina gehitzea Incorporación de remanente	59.000,00
	GUZTIRA/TOTAL	59.000,00

Jasotzen duten aplikazioa / Aplicaciones que reciben:

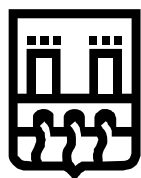
Aplikazioa/Aplicación	Zehazpena/Descripción	Diru-kopurua/Importe
41.3422.62203	Tabirako Igerilekuaren lorategiz hornitutako zona handitzea, onartzeko beharra Ampliación de la zona ajardinada de la piscina de Tabira	59.000,00
	GUZTIRA/TOTAL	59.000,00

* **Landako I: Aire girotuko ekipamendu berriz jartzea; D Aretoaren berokuntza ordezkpena eta galdaren ordezkpena. Zenbatekoa 92.630,09 €etara igotzen da.**

Emanda ekiten zaio bozketari, hurrengo emaitzarekin:

* **Reposición equipos aire acondicionado; sustitución calefacción Sala D y sustitución de calderas. El importe asciende a 92.630,09 €.**

Se procede a la votación, con el siguiente resultado:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

o Botoak alde: PSE-EE (PSOE) (1); EAJ-PNV (2);
PP (1).

o Abstentzioak: EH Bildu (2); SQ-2D (1).

o Votos a favor: PSE-EE (PSOE) (1); EAJ-PNV (2);
PP (1).

o Abstenciones: EH Bildu (2); SQ-2D (1).

2016 AURREKONTUA/PRESUPUESTO 2016

Finantzatzen den aplikazioa / Aplicación que financia:

Aplikazioa/Aplicación	Zehazpena/Descripción	Diru-kopurua/Importe
87002	Soberakina gehitzea Incorporación de remanente	92.630,09
	GUZTIRA/TOTAL	92.630,09

Jasotzen duten aplikazioa / Aplicaciones que reciben:

Aplikazioa/Aplicación	Zehazpena/Descripción	Diru-kopurua/Importe
41.3423.62203	Landako I: Aire girotuko ekipamendu berriz jartzea; D Aretoaren berokuntza ordezkpena eta galdaren ordezkpena. Landako I. Reposición equipos aire acondicionado; sustitución calefacción Sala D y sustitución de calderas	92.630,09
	GUZTIRA/TOTAL	92.630,09

* Arripausueta-ko galdaren berriztatzea. Zen-
batekoa 42.243,76 €etara igotzen da.

Emanda ekiten zaio bozketari, hurrengo
emaitzarekin:

o Botoak alde: PSE-EE (PSOE) (1); EAJ-PNV (2);
PP (1); SQ-2D (1).

o Abstentzioak: EH Bildu (2).

* Reponer las calderas de Arripausueta. El im-
porte asciende a 42.243,76 €.

Se procede a la votación, con el siguiente
resultado:

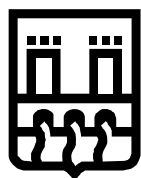
o Votos a favor: PSE-EE (1) (PSOE); EAJ-PNV (2);
PP (1); SQ-2D (1).

o Abstenciones: EH Bildu (2).

2016 AURREKONTUA/PRESUPUESTO 2016

Finantzatzen den aplikazioa / Aplicación que financia:

Aplikazioa/Aplicación	Zehazpena/Descripción	Diru-kopurua/Importe
87002	Soberakina gehitzea Incorporación de remanente	42.243,76
	GUZTIRA/TOTAL	42.243,76



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Jasotzen duten aplikazioa / Aplicaciones que reciben:

Aplikazioa/Aplicación	Zehazpena/Descripción	Diru-kopurua/Importe
41.3425.62203	Landako II. Reponer las calderas de Arripausqueta. Landako II. Arripausuetako galdaren berriztatzea	42.243,76
GUZTIRA/TOTAL		42.243,76

Gobernu-Batzordeak, Kreditu-Aldaketa proposamena jasotzen du Korporazioaren Osoko Bilkurara 193.873,85 €-eko erabateko zenbatekoagatik."

* Kontuhartzaile Ordea **Velasco Perez andreak**: Durango Kirolak-en 4., 5. eta 6. kreditu-aldarazpenak izango dira. Horren berri eman zen apirilaren 13ko Ogasun Batzordean.

Lehenengo, 2016ko martxoaren 3an Durango Kirolak-eko Gobernu Batzordeak horren aldeko irizpena sartu zuen.

4. kreditu aldarazpena 59.000 eurokoa da eta finantzaketa DK-eko diru soberakinaren kontura egingo da. Diru hori Tabirako igerilekuan lorategiz hornitutako ingurua handitzeko erabiliko da.

5. kreditu aldarazpena 92.630,09 eurokoa da; finantzaketa DK-eko diru soberakinaren kontura egingo da eta diru hori erabiliko da aire girotuko ekipamendua berriz jartzeko, D aretoaren berokuntza aldatzeko eta galdara salaren aldaketa egiteko.

6. kreditu aldarazpena 42.243,76 eurokoa da eta diru hori Arripausuetako salda berriztatzeke erabiliko da.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: Bigarren puntua udako igerilekuen lorategi-zonei buruzkoa da, eta horren inguruan esan nahi dugu pasa den udan eten egin behar izan zela igerilekuen sarbidea, bederatzi egunez bete egin baitzen leku kopurua. 1.668 pertsona sar daitezke gehienez 5.225 m²-tan, eta helburua da 1.700 m²-tan handitzea

La Junta de Gobierno, eleva al Pleno de la Corporación propuesta de Modificación de crédito por importe total de 193.873,85 €."

* Interventora en funciones **Sra. Velasco Perez**: Se trata de las modificaciones de créditos 4, 5 y 6 de Durango Kirolak. Se informó sobre ellas en la Comisión de Hacienda del 13 de abril.

En primer lugar, la Junta de Gobierno de Durango Kirolak dictaminó a favor de las modificaciones el 3 de marzo de 2016.

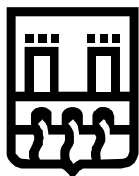
La modificación de crédito 4 es de 59.000 euros, y se financiará con el remanente de DK. Ese importe se usará para ampliar la zona ajardinada de la piscina de Tabira.

La modificación de crédito 5 es de 92.630,09 euros. Se financiará con el remanente de DK, y se utilizará para renovar el equipamiento de aire acondicionado, para sustituir la calefacción de la sala D y para cambiar la sala de calderas.

La modificación de crédito 6 es de 42.243,76 euros, y se empleará para renovar la sala de Arripausqueta.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP)**: El punto dos es sobre la zona ajardinada de las piscinas de verano, y sobre ello queremos exponer que el pasado verano hubo que parar el acceso a las piscinas por completarse su aforo durante nueve días. Teníamos un aforo de 1.668 personas en 5.225 m², y se trata de ampliar en 1.700 m² la zona verde y con ello alcanzar un



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

berdegunea eta, horrela, 2.093 pertsona sartu ahal izatea; gure ustez, beharrezkoa da, eta hala frogatu da. Bi hilabete behar ditugu hura gauzatzeko: bat, obra egiteko eta, bestea, belarra baldintza egokietan egoteko. Gu alde gaude. Gure ustez, horrela pasa den udan egiterik badago egin egin behar dela aldarrikatu zuten herriarren interesa defendatzen da. 2. puntu honen aldeko botoa emango dugu.

3. puntua, Landako 1en inbertsioa, dela eta, zenbait gelatan aire girotuko ekipoa jartzea da helburua, D gelan berogailu-ekipoa ordezkatzeko eta orain dauden galdaren ordezkari beste berriago batzuk jartzea. Instalazioetako teknikariak egin duen eta aurkeztu diguten azterlana oinarri hartuta –bertan aintzat hartu da instalazioen antzintasuna–, inbertsioaren zenbatekoa, eskuratze bakoitzaren egokitasuna eta gure instalazioak baldintza egokietan mantentzeko inbertsioa egiteko, gure jarrera aldekoa izango da.

4. puntua dela eta, 42.243,76 euroko inbertsioa Arripausuetan, eremuetan galdarak aldatzea da helburua, izan ere, zaharrak dira eta egoera txarrean daude. Instalazioen teknikariak, berriro ere, galdaren egoera desegokia dela eta aldatu egin behar direla adierazi du; izan ere, kontsumoan asko aurreratuko da. Guk aldeko botoa emango dugu.

* **1. Alkateordea Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Gaur hona ekarri diren hiru inbertsioak beharrezkoak dira, erabat, baina horietako bat nabarmentzearen, igerilekuen lorategi-gunea izango da. Jende askok erabiltzen ditu eta sarritan jendea kanpoan geratu da leku kopurua bete egin delako. Gure ustez, gaur ekartzen den proposamen honen bidez arazoa konponduko da, eta instalazio hobeak izango ditugu, bertaratzeko interesa duten herritar guztiei aukera emateko.

* **Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea):** Zalantzarik ez dugu, badakigu beharrezkoak direla, baina zalantzak ditugu lorategi-gunea zabaltzearekin; beharrezkoa irudituko zaigu, behar bada, baina igerilekuen basoen neurria bera izango da, aldagelak berak izango dira. Alegia,

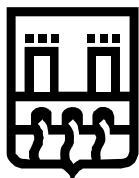
aforo de 2.093 personas que entendemos que es necesario y ha quedado demostrado. Necesitamos dos meses para llevarlo a cabo; uno para la obra y otro para que el césped esté en condiciones, y nuestra postura es favorable. Creemos que con ello se defiende el interés de la población que el verano pasado reclamó con su asistencia que si se puede hacer se debe de hacer. Votaremos a favor de este punto 2.

Con respecto al punto 3, que es una inversión en Landako 1, se trata de la reposición de los equipos de aire acondicionado en varias salas, la sustitución del equipo de calefacción en la sala D y la sustitución de las calderas por otras de nueva generación. En base al estudio que se nos ha presentado, elaborado por el técnico de instalaciones y en el que se ha tenido en cuenta la antigüedad de las instalaciones, el importe de la inversión, la idoneidad de cada adquisición y con el ánimo de invertir en el mantenimiento de nuestras instalaciones en las condiciones óptimas, nuestra postura será favorable.

En cuanto al punto 4, que es una inversión de 42.243,76 euros en Arripauseta, se trata de la sustitución de las calderas en los campos por su antigüedad y por su bajo rendimiento y mal estado. Nuevamente, el técnico de instalaciones indica que las calderas están en mal estado y que es necesaria la sustitución, ya que se obtendrá un ahorro considerable en el consumo. Nuestro voto será favorable.

* **1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Las tres inversiones que hoy se traen son muy necesarias, pero por hacer hincapié en una, va a ser la zona ajardinada de las piscinas. Son unas piscinas de las que disfruta mucha gente y en repetidas ocasiones se ha quedado fuera gente por estar cubierto el aforo. Creemos que con esta propuesta que hoy se trae aquí se va a solucionar el problema, y vamos a tener unas mejores instalaciones y que den cabida a toda la población que esté interesada en ir.

* **Concejala Sra. Perera Figueredo (Herriaren Eskubidea):** No dudamos de que sean necesarias; lo que sucede es que nos genera dudas que se amplíe la zona ajardinada, que nos puede parecer necesario, pero el tamaño de los vasos de las piscinas van a ser iguales, los vestuarios van a ser los mismos; es decir, aumen-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

lorategi-gunean zabalduko dugu leku kopurua, baina beste guztia berdin geratuko da, eta horregatik dugu zalantza, beharbada beste arazo batzuk sor litezkeelako. Gainera, oraindik ez dugu ebakuazio- edo larrialdi-planaren txosten teknikoa, eta beharrezkoa da leku kopurua handitzeko.

Landako I-eko inbertsioa dela eta, beharrezkoa da, baina badago aztertu nahi dugun beste gai bat ere. Landako I instalazioak gaur egun ez ditu betetzen bertan ematen diren jarduerak behar besteko kalitatearekin emateko behar diren baldintzak. Gure ustez, instalazioa, oro har, berrikusi beharko litzateke, gela edo espazio bakoitza bertan egiten den jarduerara egokitzeko. Hori guztia hainbat ikuspuntutatik; jarduerak egiteko erabiltzen den lurra, klimatizazioa, argiztapena, espazioen neurria... gastu energetikoa barne.

Arripausueta dela eta, badakigu galdara matxuratuta badago, konpondu egin behar dela. Ikuspuntu energetikotik, horren alde egin, pentsatu eta sinesten dugu; instalazio publikoak direla eta, energia iraunkorren sistemetara eta autokontsumora jotzea planteatzen hasi beharko genuke. Gure aldetik, atsegin handiz hasiko ginatke plan horien eta energia-modu berri horren bideragarritasuna aztertzen.

* **Urkiza Quilez jaunak (EH Bildu):** Guk gai hau bi ikuspuntutik planteatuko dugu. Alde batetik, aipatzen zen bezala, beharrezkoak izan daitezke kreditu-aldaketak inbertsio horiek egiteko, baina formak beharbada ez dira egokienak.

Hemen proposatzen da hiru kreditu-aldarazpen egitea 2015eko diruarekin, Durango Kirolak-en soberako diruarekin. Inbertsio horiek ez ziren 2015ean aurrez ikusi, eta ez daude aurrez ikusita 2016an, alegia, dirua dago soberan eta indarrez eta azkar sartu nahi dugu, 2015 ekitaldia itxi aurretik. Baina, orain, 2016ko aurrekontuak ari gara eztabaidatzen eta benetan beharrezkoak badira, eztabaidatu, sartu eta ez da ezer gertatzen. Baina indarrez sartu nahi da, baina, benetan, ez dakigu zergatik.

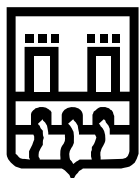
tamos el aforo de las personas en la zona ajardinada pero todo lo demás va a ser igual, y por ello se nos plantea la duda que a lo mejor se pueden generar otros problemas. Además todavía no viene acompañado del informe técnico el plan de evacuación o emergencia, que sería necesario al aumentar el aforo.

Con respecto a la inversión en Landako I, la necesidad es evidente pero también hay otra cuestión que nos gustaría poner sobre la mesa: Landako I es una instalación que ahora mismo no cumple con los requisitos necesarios para impartir las actividades que se imparten allí con la calidad necesaria. Creemos que la instalación en general necesitaría una revisión para adecuar cada sala o espacio a la actividad que allí se realiza. Todo ello desde diversos puntos de vista; desde el suelo que se utiliza para las actividades, la climatización, la iluminación, el tamaño de los espacios..., incluido el gasto energético.

Con respecto a Arripausueta, sabemos que si la caldera está estropeada hay que repararla. Desde el punto de vista energético, pensamos, creemos y apostamos por ello, que en cuanto a las instalaciones públicas, deberíamos empezar a plantear dirigirnos hacia sistemas de energía sostenible y hacia el autoconsumo. Por nuestra parte, nos gustaría que se empezara a estudiar la viabilidad de esos planes y de esa nueva forma de energía.

* **Concejal Sr. Urkiza Quilez (EH Bildu):** Nosotros vamos a plantear este tema desde dos puntos de vista. Por un lado, como se apuntaba, pueden ser necesarias las modificaciones de crédito para realizar estas inversiones, pero las formas puede que no sean las adecuadas.

Aquí se propone hacer tres modificaciones de crédito desde un dinero de 2015, dinero sobrante de Durango Kirolak. Estas inversiones no estuvieron previstas en el 2015, ni lo están en el 2016, es decir, sobra dinero y lo metemos con calzador y a salto de mata antes de que se cierre el ejercicio de 2015, cuando en este momento estamos debatiendo los presupuestos del 2016 y, si realmente son necesarias, lo debatimos, lo discutimos, se incluyen y no pasa nada. Pero se intenta meter a la fuerza, y realmente no sabemos por qué.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Bestetik, ulertzen dugu beste lehentasun batzuk daudela Tabiran; aldagela, baso, dutxei buruzko txosten teknikoa eskatzen dugu, nahikoak izango ote diren, ebakuazio-plana... Beste prozesu batean gaude murgilduta, Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren berrikuspenean, prozesu parte-hartzailearekin, eta prozesu horretan multzoaren balorazioa egin beharko litzateke. Hemen eremu txikiak hitz egiten ari gara eta ez multzoaz orokorrean. Nola geratuko da eremu hori orokorrean? Zer gehiago egongo da eremu horretan? Orain eztabaida honetan gaude murgilduta, eta interesgarria eztabaidatzea izango litzateke. Hori Tabirako igerilekuetako belarrari buruz.

Galdarak direla eta, gure apustua da erregai ez-fosilak sustatzea; energia-iturri berriztagarrien alde egiten dugu, eta hemen planteatzen ari dena da gas-galdarak ordezkatzeko, beste alternatiba batzuk egonik ere. Gainera, horretan lan egin nahi izan dugu; hirigintzan gaia aztertzeke eskatu dugu, eta ezetz esan digute. Ez dugu ulertzen zergatik.

* 4. Alkateordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Guretzat ere beharrezkoak diren inbertsioak dira. Ni ez nago Durango Kirolak-eko juntan, baina seguru nago bertan azalpenak eman zirela eta Jose Manuel Rodriguez ezagututa, ziur nago azalpenak eman zituela.

Uste dut apirilean egonda eta igerilekuak ekainean zabaltzeko behar badira, ba "a salto de mata" eta "con calzador" egitearen beharra denbora kontuengatik dela eta ez diru kontuen gorabeherengatik. Ulertu nahi duenak, ondo, eta ulertu nahi ez duenak beti topatuko du itzala jartzeko modua, Durangorako onak diren gauzak aurrera eramateko aitzakia bat, ezetza esateko.

Ez daukagu inolako arazorik sostenibleagoak diren beste energia batzuk ere baloratzeko, baina oraingo arazoak konpontzeko inbertsio hauek beharrezkoak baldin badira, guk, noski, aldeko bozka emango diogu, zeren Durangok merezi duena da eraikuntzak eta bere instalazioak ondo egotea, eta hobeto egon badaitezke etorkizun batean, landu egingo ditugu aukera guztiak

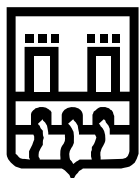
Por otro lado, nosotros entendemos que hay otra serie de prioridades en Tabira, solicitamos un informe técnico sobre vestuarios, vasos, duchas, si serán suficientes o no, el tema del plan de evacuación... Estamos inversos en otro proceso que es la revisión del Plan General de Ordenación Urbana con su proceso participativo, y en ese proceso habría que hacer una valoración del conjunto. Aquí se está hablando de una zona pequeña y no del conjunto en general, ¿cómo va a quedar el conjunto de esa zona? ¿Qué más va a ir en esa zona? Ahora que estamos metidos en ese debate, lo interesante sería discutirlo. Esto respecto al tema del césped de las piscinas de Tabira.

Respecto a las calderas, nuestra apuesta es potenciar los combustibles no fósiles, apostamos por las fuentes de energía renovables y aquí lo que se plantea es sustituir calderas de gas cuando existen otras alternativas. Además hemos querido trabajarlo, hemos solicitado en urbanismo que se trate este tema y se nos ha negado esa posibilidad. No entendemos el porqué.

* 4ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Nosotros también creemos que esas inversiones son necesarias. Yo no estoy en la junta de Durango Kirolak, pero estoy segura de que allí se dieron las explicaciones pertinentes, y conociendo a José Manuel Rodríguez Carballo, seguro que explicó absolutamente todo.

En mi opinión, teniendo en cuenta que estamos en abril y que las piscinas tienen que abrirse en junio, que se haga "a salto de mata" y "con calzador" es una cuestión de tiempo, no de dinero. Quien quiera entenderlo, estupendo, y quien no quiera siempre encontrará la forma de ensombrecerlo, siempre habrá alguna excusa para negarse a llevar a cabo cosas que son beneficiosas para Durango.

No tenemos ningún problema en valorar otro tipo de energías más sostenibles, pero si estas inversiones son necesarias para resolver los problemas actuales, nosotros votaremos a favor, por supuesto. Durango merece unas construcciones y unas instalaciones en buen estado, y si pueden estar mejor en el futuro, trabajaremos en todas las posibilidades para que así sea. Sin embargo, debemos resolver los pro-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

hobeto egoteko, baina gaur egun konpondu beharrekoak konpondu behar ditugu, eta, ikusita bi hilabete falta direla uda etortzeko, agian horregatik gaude “a trancas y barrancas” eta “a salto de mata”. Horrela esaten dute batzuk eta horrela esaten dut, erdaraz.

* 1. Alkateordea **Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**:

Urtez urte, igerilekuak berritzen doaz. Aurten lursaila handitu da, baina, aurreko urteetan, osorik aldatu dira, aldagelak berritu dira eta, beste urte batean, basoak. Ezin dena egin da goizetik gauera igerileku berri batzuk egin, eta erabaki dena da hobekuntzak pixkanaka egitea, urtez urte. Ez dut esango Euskadiko igerileku onenak direnik, baina urtero egiten dira berrikuntzak.

* **Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea)**:

Lehen esan duguna berriro ere badiogu. Urte batzuk dira instalazio batzuek aldaketak eta zaharberritzeak behar zituztela. Zenbait beharri-
zan daude mahai gainean, baina denbora asko igaro da eta, orain, premiazkoa da gauza batzuk aldatzea.

Bai, premiazkoa da, baina planteamendu eta azterlan hori aurretik egin ez denez, zergatik ez dugu, bada, orain egingo? Izan ere, urte gutxi barru ere premia izango dugu, eta diru gehiago gastatu beharko dugu, epe luzera alferrik gastatutakoa. Beste alternatiba batzuk daudenez, beste energia garbi, iraunkor batzuk eta, gainera, auto-kontsumoaren aukera dagoenez, zergatik ez gara hasten planteatzen orain arte egin ez dena?

* **Urkiza Quilez jaunak (EH Bildu)**:

Alderdi Sozialistako Bozeramaileak komentatu duenari dago-kionez, gauzak pixkanaka egin dira, bai, oso gutxika, esango genuke guk. Hor dago iaz edo aurreko urtean konpondu ziren basoen gaia. Esan nahi dut zazpi urte daramatzadala udal honetan, eta horren aurretik bazeudela ihesak eta konpondu egin direla, baina urtero eskatzen genuen horiek konpontzeko.

Badago konpontzeko kontu bat, Tabiraren lehen-tasunetako bat dena: gasolio-galdara bat dago,

blemas actuales, y teniendo en cuenta que faltan dos meses para el verano, quizá por eso lo estamos haciendo “a trancas y a barrancas” y “a salto de mata”. Eso es lo que dicen algunos y así lo digo yo, en castellano.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Año tras año se van renovando las piscinas; este año se hace una ampliación del terreno, pero en años anteriores se han modificado por completo, se han hecho los vestuarios, y otro año se han hecho los vasos. Lo que no se puede hacer son unas piscinas de la noche a la mañana nuevas, y lo que se ha decidido es hacer las mejoras poco a poco y año tras año. No voy a decir que son las mejores piscinas de Euskadi, pero todos los años llevan sus reformas.

* Concejala **Sra. Perera Figueredo (Herriaren**

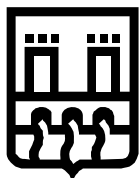
Eskubidea): Reiteramos lo que hemos dicho antes. Sabemos desde hace años que hay ciertas instalaciones que necesitan modificación y renovación. Hay ciertas necesidades que están sobre la mesa pero que llevan pasando desde hace mucho tiempo y ahora es urgente cambiar ciertas cosas.

Sí, es urgente pero ya que no se ha hecho antes ese planteamiento y ese estudio, por qué no hacerlo ahora, porque la urgencia va a llegar dentro de otros pocos años y vamos a tener que gastar otro dinero que a la larga va a ser para nada. Ya que hay otras alternativas, otras energías limpias, sostenibles y además existe la posibilidad del autoconsumo ¿por qué no empezamos a plantearlo ya lo que no se ha hecho hasta ahora?

* Concejala **Sr. Urkiza Quilez (EH Bildu)**:

Respecto a lo que ha comentado la Portavoz del Partido Socialista, las cosas se han ido haciendo poco a poco, sí, muy poco a poco diríamos nosotros. Ahí está el tema de los vasos que se arreglaron el año pasado o el anterior. Quiero decir que yo llevo siete años en este Ayuntamiento y antes de eso ya venían perdiendo, ya tenían fugas y se han arreglado, pero veníamos solicitándolo año tras año.

Hay una de las cosas que están pendientes y que es una de las prioridades que tiene Tabira y



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

eta 4-5 urte dira aldatu behar zela. Bi diru-laguntza galdu dira eta ez teknikariek beren lana egin ez dutelako, baizik eta utzikeria politikoagatik, eta gasolio-galdarak bertan jarraitzen du; beraz, indarrez, bai. Indarrez, Tabira I-ekoa eta Arripausetakoa bezalako galdarak ez direlako egun batetik bestera hondatzen; bi galdara ez dira egun batetik bestera zahartzen. Eta, bat-batean, hori da hori kasualitatea, teknikari berria dugu, eta konpondu egin behar da, dena hutsetik ikuskatzen delako. Eta, orain arte, zer egin da?

Mantentze-lanetarako teknikaria genuen, aparejadore atxikia eraikinei, enpresa mantentzaileen mantentze-zerbitzua. Kudeaketa hobea egin zitekeen eta gauzak hainbeste zahartzen utzi ez eta pixkanaka aldatzen joan. Eta bai, Durangok eta durangarrek onena merezi dute, baina dauzkagun kudeatzaileak baino hobek bere merezi dituzte.

Tabirako belarra dela eta, 59.000 euro gastatzea 2015ean leku kopurua bi aldiz gaititu delako, beharbada ez da hain beharrezkoa izango kopuru hori gastatzea, gainera aldagelaren eta dutxen inguruan esan dena kontuan hartuta.

Galdaren kontua dela eta, guk esan genuen zer eskatzen genuen; proposamena egin genuen "district heating" a egiteko Landako gunean; behintzat baloratzeko eskatzen genuen, balorazioa egitea, gogoan izatea eta, gero, egin ala ez egin erabakitzea. Baina ez zaigu eztabaidatzeko eta baloratzeko aukera hori eman.

* 4. Alkateordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Nik urgentziaz hitz egin izan dudanean ez da izan hiru inbertsioen inguruan, baizik eta belarra atontzearen inguruan.

Beste inbertsioen inguruan esan dut orain konpondu behar dena orain konpondu egin behar dela, baina horrek ez du esan nahi paraleloki ezin daitezkeenik beste aukera batzuk begiratu. Badi-rudi batzuei ez zaiela gustatzen Durangoko Udalak duen gestio taldea edo gobernu taldea, baina gogoratu nahi diot EH Bilduko bozeramaileari Durangok beren-beregi aukeratu egin zuela gobernu talde hau orain dela urte bete baino

es que hay una caldera de gasóleo que tenía que estar sustituida por lo menos hace 4-5 años. Se han perdido dos subvenciones y no porque los técnicos no hayan hecho su trabajo, sino por dejación política, y la caldera de gasóleo sigue ahí, con lo cual a salto de mata, sí. Y a salto de mata, porque dos calderas como las de Tabira I y Arripauseta no se estropean de un día para otro, dos calderas no se envejecen de un día para otro. Y, de repente, que casualidad, tenemos un técnico nuevo y hay que arreglarlo porque se revisa todo desde cero y hasta ahora, ¿qué se ha venido haciendo?

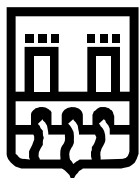
Teníamos un técnico de mantenimiento, una aparejadora adscrita a los edificios, un servicio de mantenimiento por empresas mantenedoras. Evidentemente se podía haber hecho una mejor gestión y haber conseguido que no se envejeciesen tanto las cosas y haberlas ido sustituyendo poco a poco. Y sí, Durango y los durangueses y duranguesas se merecen todo lo mejor, pero también se merecen mejores gestores que los que tenemos.

Con respecto al césped de Tabira, gastar 59.000 euros porque en 2015 se llenase el aforo en dos ocasiones quizás no sea tan necesario gastar esa cantidad de dinero por dos veces, además cuando se ha apuntado lo el tema de vestuario y duchas.

Sobre el tema de las calderas nosotros ya apuntamos qué era lo que pedíamos, hicimos una propuesta de hacer un "district heating" en la zona de Landako, cuanto menos, pedíamos valorarlo; hacer una valoración, tenerlo en cuenta y después decidir si hacerlo o no hacerlo. Pero ni siquiera se nos ha dado esa opción de debatir y de que se valore.

* 4ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Cuando he hablado de urgencia no me he referido a las tres inversiones, sino a acondicionar el césped.

Sobre las otras inversiones he dicho que lo que hay que reparar ahora debe hacerse, pero no significa que no se puedan analizar otras posibilidades de forma paralela. Parece que a algunos no les gusta el equipo de gestión o el Equipo de Gobierno del Ayuntamiento de Durango, pero quiero recordarle al Portavoz de EH Bildu que Durango eligió expresamente a este Equipo de Gobierno hace menos de un año, así



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

gutxiago, beraz ez gara zerutik jausi; durangarrak aukeratu gintuzten eta zerbaitegatik izango da.

Batzuetan, gauzak irteten ez direnean erraza da gero "dejadez política" esatea; ez ditut orain zerrendatuko zenbat aldiz jarri digun oposizioak, garai hartako Bildu eta Aralarrek, erdaraz esaten den bezala, "makilak gurpiletan gauzak aurrera ez ateratzeko".

Gobernu Talde honek ez du "dejadez política" egiten, ez ditu bere erantzukizunak alde batera uzten, egin beharrekoak egiten ditu sasi guztien gainetik joanda ere.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bozkatu egingo ditugu banan banan 2, 3 eta 4 puntuak.

2. puntua.- Durango Kirolak Erakunde Autonomoaren 4/2016 zk.ko Kreditu Osagarria.- 59.000 eurokoa:

- Aldeko botoak: HAMAICA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.
- Kontrako botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

3. puntua.- Durango Kirolak Erakunde Autonomoaren 5/2016 zk.ko Kreditu Osagarria.- 92.630,09 eurokoa:

- Aldeko botoak: HAMAICA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.
- Kontrako botoak: ZAZPI, 7 Euskal Herria Bildu.
- Abstentzioak: HIRU, 3 Herriaren Eskubidea.

que no hemos caído del cielo; los durangueses nos eligieron y será por algo.

A veces, cuando algunas cosas no salen, es fácil decir que ha sido por "dejadez política"; no voy a enumerar ahora las veces en que la oposición, Bildu y Aralar de aquella época, nos han puesto palos en las ruedas para que no salieran adelante las cosas, como suele decirse.

Este Equipo de Gobierno no practica la "dejadez política", no deja de lado sus responsabilidades y hace lo que tiene que hacer a pesar de los obstáculos.

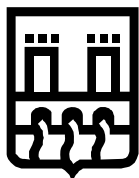
* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Vamos a votar de uno en uno los puntos 2, 3 y 4.

Punto 2.- Crédito Adicional nº 4/2016 del Organismo Autónomo Durango Kirolak.- 59.000,- €:

- Votos a favor: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.
- Votos en contra: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.
- Abstenciones: NINGUNA.

Punto 3.- Crédito Adicional nº 5/2016 del Organismo Autónomo Durango Kirolak.- 92.630,09 €:

- Votos a favor: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.
- Votos en contra: SIETE, 7 de Euskal Herria Bildu.
- Abstenciones: TRES, 3 de Herriaren Eskubidea.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

4. puntua.- Durango Kirolak Erakunde Autonomoaren 6/2016 zk.ko Kreditu Osagarria.- 42.243,76 eurokoa:

- Aldeko botoak: HAMAICA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.
- Kontrako botoak: ZAZPI, 7 Euskal Herria Bildu.
- Abstentzioak: HIRU, 3 Herriaren Eskubidea.

Hortaz,

UDALEKO OSO BILKURAK, 10/03 Foru Arauaren 34. artikulua ezartzen duenaren arabera, gehiengoaren botoekin, onartu egingo du:

1. "Durango Kirolak" Erakunde Autonomoaren **04/2016, 05/2016 eta 06/2016** zk.dun kreditu-osagarriaren espedienteak **HASIERA BATEAN** onartzea, betiere, goian zehazten diren aplikazio eta zenbatekoekin.
2. Akordioak **jendaurrean erakustea HAMABOST (15) EGUNEZ**, honetarako iragarki bat jarriko da Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Udaletxeko iragarki taulan.
3. Espedienteak behin betiko onartuko dira jendaurreko epe barruan ez bada erreklamazioak aurkeztzen; kontrakoa gertatuko balitz, osoko bilkurak hilabeteko (1) epea izango du erreklamazioak ebazteko (aipatutako lege testuaren 150. artikulua)."

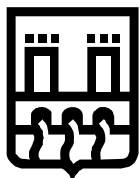
Punto 4.- Crédito Adicional nº 6/2016 del Organismo Autónomo Durango Kirolak.- 42.243,76 €:

- Votos a favor: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.
- Votos en contra: SIETE, 7 de Euskal Herria Bildu.
- Abstenciones: TRES, 3 de Herriaren Eskubidea.

En su vista,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, al amparo de lo dispuesto en el Artº. 34 de la Norma Foral 10/03, por mayoría, acuerda:

1. Aprobar **INICIALMENTE** los expedientes nºs. **04/2016, 05/2016 y 06/2016** de Crédito adicional, correspondientes al Organismo Autónomo "Durango Kirolak", con las aplicaciones y cuantías descritas con anterioridad.
2. Someterlos a **información pública** por espacio de **QUINCE (15) DIAS**, mediante su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia y Tablón de Edictos de la Casa Consistorial.
3. Los expedientes se considerarán definitivamente aprobados si durante el citado plazo no se hubiesen presentado reclamaciones; en caso contrario, el Pleno dispondrá de un plazo de un (1) mes para resolverlo (Artº. 150 del mencionado texto legal de H.L.)."



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

BOST.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAREN MOZIOA, SALTOKI HANDIEN INSTALAZIOARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2016002696, 2016KO APIRILAREN 13KOA).

Euskal Herria Bildu Udal Taldeko Boze-ramaileak izenpeturiko mozioa, saltoki handien instalazioari buruzkoa. Sarrera Erregistroa 2016002696, 2016ko apirilaren 13koa, eta honako hau dioena:

"Hedabideen bitartez jakin izan dugu, Abadiñoko Udalak, Durangoko San Fausto auzo ondoan dagoen lurzoru bat birkalifikatu nahi duela. Horretarako, arau subsidiarioei moldaketa bat eginez, 31.973 metro karratuko lurzoru urbanizaezina, merkataritza erabilerarako lurzoru urbanizagarri bezala birkalifikatu nahi da. Moldaketa honek, Abadiñoko Alkateak aditzera eman duenez, supermerkatu berri bi ezartzeko propio egin den aldaketa bat da, Durango eta Abadiñok muga egiten duten eta jada merkataritza jarduera ugari dagoen lurzoruan. Horrek, kontsumitzaile posible bere automobilaz eremu mugatu honetara hurbiltzea ekarriko luke, herriko merkataritza txikiak are gehiago kaltetuz, eta batere jasangarria ez den kontsumo ohiturak bultzatuz.

Tankera honetako hirigintza egitasmo batek gure udalerrian eragin zuzena dauka, ez bakarrik maila teknikoan; jakinik hirigintza ikuspegi batetik eta Durangorekin mugakidea den aldetik, lurzoruen erabileran behar bezalako koordinazioa eskatzen duela. Baita ere, orokorrean ikuspegi sozio-ekonomiko eta ekologiko batetik sakon aztertu beharreko ondorioak dakartzalako eta zehazki San Faustoko auzoan trafiko astun eta arinek sortuko dituzten arazoak. Kontuan hartu behar da Durangon murgilduta gaudela herri plangintzaren berrazterketan eta mota honetako aldaketak eta eztabaidak, herritarrekin batera, testuinguru horretan aztertu behar direla.

Zentzu honetan, indarrean dagoen Lurzoru eta Hirigintza Legeak, udalerrri desberdinen plangintza orokorrak bateragarri egiteko egitasmoak ahalbidetzen ditu. Beti ere, mugakide diren guneen hirigintza garapenen beharrak eta ezaugarriak, plangintza orokorren egiturazko

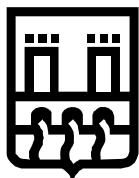
CINCO.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EUSKAL HERRIA BILDU, RELATIVA A LA INSTALACIÓN DE GRANDES SUPERFICIES. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2016002696, DE 13 DE ABRIL DE 2016).

Dada cuenta de la Moción presentada por la representación del Grupo Municipal Euskal Herria Bildu, relativa a la instalación de grandes instalaciones, con Registro de Entrada nº 2016002696, de 13 de Abril de 2016, del tenor literal siguiente:

"Mediante la prensa hemos conocido que el ayuntamiento de Abadiño va a modificar de forma puntual las Normas Subsidiarias para recalificar, como suelo urbano de uso comercial y terciario, un área de 31.973 metros cuadrados de terreno no urbanizable localizada junto al barrio durangués de San Fausto. Esta modificación tal y como ha dado a entender el Alcalde de Abadiño, supone la adaptación ad hoc del planeamiento para facilitar la implantación de dos nuevos supermercados en una zona periférica y limítrofe de los municipios de Abadiño y Durango ya saturada de actividades comerciales. Con las consecuencias que esto tendrá de atracción a la periferia de potenciales consumidores, que normalmente acuden en vehículo particular, dándole a un más al pequeño comercio urbano y dando pie a un modo de consumo nada sostenible.

Una operación urbanística de estas características influye de manera directa en nuestro municipio, no solo a nivel meramente técnico desde el punto de vista urbanístico por ser un área limítrofe con Durango que exige la debida coordinación en los usos del suelo. También las consecuencias socio económicas y medio ambientales deben de ser analizadas de manera profunda. En particular, las afecciones que los flujos de tráfico, ligero y pesado, van a generar en el barrio de San Fausto.

En ese sentido, la vigente ley del suelo y urbanismo, recoge la posibilidad de planes de compatibilización de planes generales de diferentes municipios, cuando las características y necesidades del desarrollo urbano en las zonas limítrofes de varios términos municipales hagan necesario coordinar



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

ordenamendua koordinatzea beharrezko egiten dutenean.

Honegatik guziagatik, Durangoko udalbatzak adosten du:

- 1. Interes orokorra aintzat hartuko duen, hiri-merkataritza eta gure herrien bizitasuna sustatuko duen; eta gizarte kohesioaren figura diren heinean, komertzio txikien aldeko apustua egingo lukeen hirigintza-merkataritza eredu baten alde agertzea.*
- 2. Hirigintza Aholku batzordea ahalik eta azkarren batzea, Abadiñon egingo den aldaketak izango dituen ondorioak aztertzeo eta hartu beharreko neurriak adosteko. Batzorde horretan San Faustoko auzo elkarteak eta Durangoko merkataritza elkartearen parte hartzea bermatuz.*
- 3. Abadiñoko Udalerri ezagutaraztea, egin nahi duen aldaketa ezin dela aldebakarrekoa izan, eta are gutxiago Durangoko Udala kontuan hartu gabe. Beraz, beharrezkoak diren bitartekoak erabiliko dira Durangoko udalerrian hiri-merkataritzan, eta ez periferikoa, oinarritutako hiri garapen eredu bat defendatze aldera, eta udal plangintzak garapen eredu honekin bateragarriak izan daitezen."*

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzaiek ematen dira.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Gogoratu behar dugu Abadiñok nahi duela bere arau subsidiarioak aldatzea interes konkretu bati erantzuteko; kasu honetan, merkataritza gune berri bat eraikitzeo Durangoren mugan.

Gai honetan adierazi nahi dugu era horretako erabakiak hartzen direnean, nahiz eta alboko herrian izan eta nahiz eta askatasun osoa izan bere arau subsidiarioak aldatzeo, hirigintza ez dela soilik plano baten marrazten diren kolore eta marra batzuk; hirigintza da herria, eskualdea edo gune konkretu bat arautzea eta bere ondorio sozio-ekonomikoak aurreikustea arau horiek ezartzen direnean.

la ordenación estructural de los planes generales afectados.

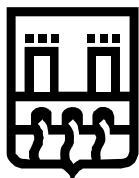
Por todo ello, el pleno del ayuntamiento de Durango acuerda:

- 1. Posicionarse a favor de un modelo urbanístico-comercial que atienda al interés general, que potencie el comercio urbano, la vitalidad de los municipios y los formatos de los comercios pequeños como figuras de cohesión social.*
- 2. Reunir a la máxima brevedad posible, el consejo asesor de urbanismo para analizar las consecuencias de la modificación que Abadiño pretende y adoptar las medidas pertinentes, invitando al mismo a la asociación de vecinas y vecinos de San Fausto y a las Asociaciones de Comerciantes de Durango.*
- 3. Dar a conocer al municipio de Abadiño que una modificación como la que pretende no se puede iniciar de manera unilateral y mucho menos sin tener en cuenta al municipio de Durango, por lo cual se pondrán en marcha los mecanismos pertinentes para defender un desarrollo sostenible para el municipio de Durango y para defender la compatibilización del planeamiento municipal con ese tipo de desarrollo."*

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejál **Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** Hay que recordar que Abadiño quiere modificar sus normas subsidiarias para responder a un interés concreto; en este caso, para construir un nuevo centro comercial en el límite con Durango.

Sobre este tema queremos expresar que, cuando se toman decisiones de ese tipo, aunque se tomen en el pueblo de al lado y aunque tengan total libertad para modificar sus normas subsidiarias, el urbanismo no son solo colores y líneas que se trazan en un plano; el urbanismo es regular un pueblo, una comarca o una zona concreta y prever las consecuencias socioeconómicas que se deriven de esas normas.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Beraz, hirigintza egiten dugunean, edo arau subsidiarioak egiten edo aldatzen ditugunean, kontuan hartu behar dugu nolako egoera sozio-ekonomikoa daukagun eta zeintzuk izango diren ondorioak.

Guretzat 32.000 m² komertzial izendatzea, gaur egun ez urbanizagarria den lurzoru bat urbanizagarria bihurtzea, non eta gunen horretan badagoen merkataritza zentro bat, kaltegarria da Durangorentzat, eta Durangoko merkataria eta ostalarientzat; bereziki, Durangoren ehun sozio-ekonomikoarentzat. Gogoratu behar dugu Durangon jarduera ekonomikoaren %80 inguru zerbitzuak direla, hurbileko merkataritzari lotuta dagoen ehun ekonomikoa dago.

Erakusteko hemen ez gaudela gauzei ezetza esateko eta iritzi hau ez dela EH Bildurena bakarrik, irakurriko dut EH Bilduk egin ez duen testu bat:

"La actividad comercial ha sido un factor determinante en el nacimiento y desarrollo de las ciudades europeas; en nuestro ámbito, el comercio ha contribuido a modelar unas ciudades más vitales, más aptas para la convivencia y más seguras. No podemos olvidar tampoco que el comercio urbano constituye un elemento básico de nuestro modelo de vida social, es un animador de ciudad insustituible, impulsa las economías locales, favorece las relaciones sociales y potencia la vida ciudadana. El comercio de nuestros centros históricos de nuestros pueblos, ciudades y barrios se contrapone a modelos de comercio periférico característico de estructuras urbanas que nos son ajenas tanto desde el punto de vista cultural como del territorio y que predisponen hacia un sobredimensionamiento de la red viaria y a la consiguiente utilización de automóviles privados con las consecuencias que esto comporta".

Hau da gaur egun Erkidegoan indarrean dagoen merkataritza jardueraren legearen zioa, hau da parlamentu batek onartutako lege baten hasieran esaten dena. Guztiz bat gatoz honekin; merkataritza txikia ezinbestekoa da gure kultura eta gure eredu sozioekonomikoa ulertzeko. Eta harro gaude eta mantentzea nahi dugu eta Durangon garrantzi berezia dauka eredu horrek. Periferian merkataritza gunen handiak egitea

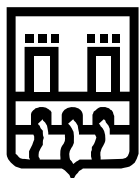
Por lo tanto, cuando hacemos urbanismo, o cuando creamos o modificamos normas subsidiarias, debemos tener en cuenta cómo es la situación socioeconómica que tenemos, y cuáles serán las consecuencias.

En nuestra opinión, denominar comercial un suelo no urbanizable de 32.000 m² y convertirlo en urbanizable, aun existiendo otro centro comercial en la zona, es perjudicial para Durango y para sus comerciantes y hosteleros; es especialmente perjudicial para el tejido socioeconómico de Durango. Hay que recordar el 80 % de la actividad económica de Durango pertenece al sector servicios, y que el tejido económico está unido al comercio de cercanía.

Para demostrar que no estamos aquí para negarnos a todo y que no solo EH Bildu opina así, voy a leer un texto que no ha escrito EH Bildu:

"La actividad comercial ha sido un factor determinante en el nacimiento y desarrollo de las ciudades europeas; en nuestro ámbito, el comercio ha contribuido a modelar unas ciudades más vitales, más aptas para la convivencia y más seguras. No podemos olvidar tampoco que el comercio urbano constituye un elemento básico de nuestro modelo de vida social, es un animador de ciudad insustituible, impulsa las economías locales, favorece las relaciones sociales y potencia la vida ciudadana. El comercio de nuestros centros históricos de nuestros pueblos, ciudades y barrios se contrapone a modelos de comercio periférico característico de estructuras urbanas que nos son ajenas tanto desde el punto de vista cultural como del territorio y que predisponen hacia un sobredimensionamiento de la red viaria y a la consiguiente utilización de automóviles privados con las consecuencias que esto comporta".

Ese texto forma parte de la exposición de motivos de la ley de la actividad comercial actualmente en vigor en la CAV, lo que se dice al comienzo de una ley aprobada por un parlamento. Estamos totalmente de acuerdo con lo que dice; el pequeño comercio es imprescindible para comprender nuestra cultura y nuestro modelo socioeconómico. Estamos orgullosos de ello y queremos que se mantenga; además, ese modelo tiene especial importancia en Durango. Construir grandes centros comerciales en la



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

zuzenean eredu hori erasotzea da, merkataritza txikiaren eredua. Beraz, ez du balio esatea “merkataritza txikiaren alde nago, baina era berean merkataritza gunen handien alde nago konpetentzia ahalbidetu behar delako eta elkar bizi behar dutelako eredu biek”; ez, talka egiten dute, eta argi dago bata ahalbidetzea bestearen kaltetan doala.

Marko orokorra aipatu dugu, hau da, merkataritza jardueraren legea. Eskualde honetara etorrita Foru Aldundiak onartutako dokumentu bat dago, Durangaldeko plan partziala, eta bertan esaten da: *“Estrategias y líneas de acción de apoyo al sector comercial y terciario, fomento de un modelo urbanístico comercial que atienda al interés general que potencie el comercio urbano y la vitalidad de los municipios, y que evite los efectos nocivos que sobre el medioambiente produce el consumo indiscriminado de suelo y el incremento de la movilidad de los usuarios”*.

Hau da lurralde antolaketan eskualdean daukagun tresna garrantzitsua, eta argi eta garbi esaten du periferian merkataritza ahalbidetzea ez dela desiragarria, ez sozialki, ez ingurumen aldetik.

Gogoratu behar dut Abadiñok nahi duena eta bereziki Abadiñoko Independienteek eta Eusko Alderdi jeltzaleak nahi dutena; 32.000m², gaur egun ez urbanizagarriak direnak, merkataritzarako izendatzea. Beraz, argi dago zein den bultzatzen den eredua.

Marko orokorra aipatu dut, eskualde mailara etorri naiz eta Durangon bukatuko dut, momentu honetan Durango ari delako bere hirigintzako plan orokorra berraztertzen; horretarako, hemen adostu genuen beharrezkoa zela diagnostiko parte-hartzaile bat egitea. Diagnostiko hori hasierako testu batekin jarri da martxan, enpresa bateko kontsultoreak egin duen testu batekin.

Irakurriko dut pasa den astean aurkeztu ziguten testu honetan datorren paragrafo bat: *“El principal reto de la movilidad sostenible es reducir la dependencia del vehículo privado. Para ello, el primer paso consiste en desarrollar un urbanismo de proximidad; los equipamientos, comercios, servicios y empleos se localizan en la*

periferia es un ataque directo a ese modelo, al modelo del pequeño comercio. Así pues, no vale decir que “estoy a favor del pequeño comercio, pero a su vez, también estoy a favor de los grandes centros comerciales, porque hay que permitir la competencia y porque ambos modelos deben convivir”. No, esos dos modelos chocan, y está claro que abogar por uno de ellos es perjudicial para el otro.

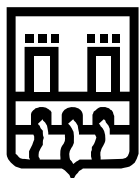
Hemos mencionado el marco general: la ley de la actividad comercial. A nivel comarcal, existe un documento aprobado por la Diputación Foral: el plan parcial de Durango. Esto es lo que dice: *“Estrategias y líneas de acción de apoyo al sector comercial y terciario, fomento de un modelo urbanístico comercial que atienda al interés general que potencie el comercio urbano y la vitalidad de los municipios, y que evite los efectos nocivos que sobre el medioambiente produce el consumo indiscriminado de suelo y el incremento de la movilidad de los usuarios”*.

A nivel comarcal, se trata de la herramienta más importante que tenemos para la organización territorial, y dice claramente que permitir el comercio periférico no es deseable, ni socialmente ni en lo que concierne al medio ambiente.

Tengo que recordaros que lo que quiere Abadiño, y especialmente Independientes de Abadiño y el Partido Nacionalista Vasco, es calificar de uso comercial un suelo de 32.000 m² que actualmente no es urbanizable. Por lo tanto, está claro qué modelo se está impulsando.

He mencionado el marco general, me he acercado a esta comarca, y finalmente, voy a referirme a Durango. No en vano, en Durango se está revisando el plan general de urbanismo, y para ello, acordamos aquí que se necesita un diagnóstico participativo. Ese diagnóstico se ha puesto en marcha con un texto inicial redactado por el consultor de una empresa determinada.

Voy a leer un párrafo recogido en ese texto, que nos presentaron la semana pasada: *“El principal reto de la movilidad sostenible es reducir la dependencia del vehículo privado. Para ello, el primer paso consiste en desarrollar un urbanismo de proximidad; los equipamientos, comercios, servicios y empleos se localizan en la proximidad de las viviendas. El municipio*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

proximidad de las viviendas. El municipio debe diseñarse a la medida del peatón y la bicicleta".

Honekin berriz ere agerian utzi nahi dut 32.000 m² birkalifikatzea Durangoko kanpoaldean merkataritza gunea handitzeko irizpide honen kontra doala. Badakit erabaki hau Abadiñok hartu behar duela, baina guk badaukagu zeresanik. Lehenengo eta behin, gure mugan dagoelako eta hirigintza ez delako bakarrik marrazki batzuk egitea plano batzuetan, baizik eta alboko herriarekin bideragarria egitea egiten duzun plangintza, ados egotea eta eredu sozio-ekonomiko baten hausnarketaren ondoren hirigintza garatzea.

Eta hori da mozio honekin lortu nahi duguna; jakin nahi dugu talde guztien jarrera politikoa zein den, aukerak ditugulako gure egoera sozio-ekonomikoa defendatzeko.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Baten bat beste udal bateko eskumenetan sar gaitezen saiatzen ari dela uste dut. Kontua ez da esatea saltoki txikiaren alde gaudela esango ote dugun; hala ere, bai, inolako zalantzarik gabe. Jokoaren eta legearen arauak betetzearen alde gaude. Eta berriro diot, beste udal baten eskumenak direla uste dut.

* 1. Alkateordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Aurkeztu zaigun testuarekin ados gaude, baina 3. puntuari alternatiba bat aurkeztu nahi diogu. Hona hemen proposamena: *"Behar diren mekanismoak jarriko dira martxan, Durango udalerriarentzako garapen iraunkorra defendatzeko, eta udal-planteamendua garapen mota horrekin bateragarria izatea defendatzeko"*. Horraino ageri da aurkeztu zaigun testuan, eta guk honako hau gehituko genuke: *"horretarako, ahalik eta lasterren egingo dute bat mugakide diren udalek, Lurzoruari buruzko Legearen 63. artikulua ezartzen duen bezala"*. Hitz-tarte hori gehitu nahi dugu, eta onartzen ote den jakin.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea):** Gure ustez, nahiz eta Alderdi Popularreko kideak

debe diseñarse a la medida del peatón y la bicicleta".

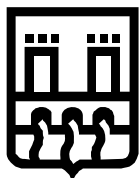
Una vez más, quiero poner de manifiesto que recalificar 32.000 m² en la periferia de Durango para ampliar el centro comercial va en contra de ese criterio. Sé que esa decisión la debe tomar Abadiño, pero nosotros también tenemos algo que decir sobre ello. En primer lugar, porque está en el límite con Durango, y porque el urbanismo no consiste solamente en hacer unos dibujos en unos planos, sino en una planificación que permita una situación viable con el pueblo colindante, que permita el acuerdo y que sea consecuente con la reflexión realizada sobre el modelo socioeconómico.

Eso es lo que queremos conseguir con esta moción. Queremos saber cuál es la actitud política de todos los grupos, porque tenemos la oportunidad de defender nuestra situación socioeconómica.

* Concejál **Sr. Garate Mintegui (PP):** Creo que alguien está intentando que nos inmiscuyamos en las competencias de otro ayuntamiento. No se trata de decir si diremos que estamos a favor del pequeño comercio que, por otra parte, sin ninguna duda. Diré que estamos a favor del cumplimiento de las reglas del juego y de la ley. Y vuelvo a reiterar que creo que son competencias de otro ayuntamiento.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Estaríamos de acuerdo con el texto que se nos presenta, sin embargo presentaríamos una alternativa al punto 3. La propuesta que hacemos quedaría así: *"Se pondrán en marcha los mecanismos pertinentes para defender un desarrollo sostenible para el municipio de Durango, y para defender la compatibilización del planeamiento municipal con este tipo de desarrollo"*. Hasta aquí aparece en el texto que se nos presenta y nosotros añadiríamos: *"para lo que se unirán en la mayor brevedad los ayuntamientos limítrofes tal y como establece la Ley del suelo en su artículo 63"*. Nos gustaría añadir este inciso y nos gustaría saber si se acepta este añadido en el texto.

* Concejál **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea):** Nosotros creemos que, pese que el



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

uste duen eskumenetan sartzea dela, eskualde batean gaude eta Durangon eragin handia izango du. Merkataritza txikiari lotuta dauden profesionalen zuzeneko eta zeharkako enpleguaren suntsipena ekarriko luke. Baina horrek guztiak honako hau hausnarrarazi beharko liguke: Zer garapen-eredu –ez bakarrik ekonomikoa eta soziala– nahi dugu Durangon? Saltoki txikiek ateak ixtea, kaleak hutsik geratzea eta bizitzarik ez egotea nahi al dugu?

Gure ustez, durangarrok asko dugu esateko prozesu honetan; merkatariek asko dute esateko, eta merkataritza-zentroaren kokapena dela eta, San Fausto auzotik hurbil, auzokoek ere asko dute esateko, azalera horietara sartzeko bidea San Faustotik izango delako eta trafikoa areagotuko delako... Askok dugu esateko kokapenari, eraginari buruz; izan ere, eskualdeetan metro koadroko zenbateko azalera eraiki daitezkeen ezartzen duten arauak dauzkagu...

Iraunkortasun maila lortu behar dugu, non azalera handiko saltokiak eta saltoki txikiak elkarrekin egon daitezkeen. Sarritan, azalera handien alde egiten dutenek askatasunaz hitz egiten dute, baina askatasuna hautatu ahal izatea da. Saltoki txikiak kentzen baditugu, askatasuna murrizten dugu, ezin izango dugulako aukeratu, ekonomia-eta kontsumo-eredu bakarra izango dugu.

* **4. Alkateordea Diaz Bastera andreak (EAJ/PNV):** Uste dut denok argi daukagula zer den Abadiño eta zer Durango, eta bakoitzak bere eskumenak dauzkala. Gu, gure eskumenen barnean dagoena egiteko prest gaude.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Nahiko bitxia da Alderdi Popularreko Bozeramale baten ahotan entzutea “joko arauen eta legearen alde” daudela, jakinda, gaur egun Europan seguruenik inputatu gehien dituen alderdi dela. Dena den, esan behar dugu ez dugula nahi eztabaida juridiko baten inguruan aritzea gaurkoan; nahi duguna da jarrera politiko bat hartzea, eta durangar bezala adieraztea Abadiñon egin nahi dutena egiten bada oso kaltegarria izango dela guretzat, bereziki Durango

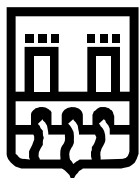
compañero del Partido Popular piense que es inmiscuirse en competencias, estamos en una comarca y va a tener una afección muy grande en Durango. Generaría una destrucción de empleo directo e indirecto de tantos y tantos profesionales que trabajan vinculados al pequeño comercio. Pero esto nos debería llevar a una reflexión: ¿Qué modelo de desarrollo no solo económico y social pretendemos en Durango? Queremos que el pequeño comercio cierre, que las calles estén vacías, que no haya vida.

Nosotros creemos que los duranguenses y las duranguesas tenemos mucho que decir en este proceso, los y las comerciantes tienen mucho que decir y el lugar donde va ubicado el centro comercial, cerca del barrio San Fausto, los vecinos y las vecinas también tienen mucho que decir porque parte de la entrada a estas superficies van a ser por San Fausto, aumentará el tráfico.... Tenemos mucho que decir por la ubicación, por el impacto, porque tenemos unas reglas que marcan un poco por metro cuadrado en las comarcas cuantas grandes superficies se pueden construir...

Tenemos que llegar a un nivel de sostenibilidad, que puedan convivir las grandes superficies y el pequeño comercio. Muchas veces, los que abogan por las grandes superficies hablan de la libertad, pero la libertad está en poder elegir. Si suprimimos el pequeño comercio, nos reducimos la libertad porque no vamos a poder elegir, solo vamos a tener un modelo económico y de consumo.

* **4ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Bastera (EAJ/PNV):** Creo que todos tenemos claro qué es Abadiño y qué es Durango, y que cada uno tiene sus competencias. Nosotros estamos dispuestos a hacer todo lo que entre dentro de las nuestras.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** Es bastante curioso escuchar a un Portavoz del Partido Popular decir que están “a favor del cumplimiento de las reglas del juego y de la ley”, sabiendo que, probablemente, es el partido europeo que más imputados tiene actualmente. Aun así, lo que hoy queremos no es entrar en un debate jurídico, sino que todos nos posicionemos políticamente, y que como duranguenses expresemos que lo que quieren hacer en Abadiño va a ser muy perjudicial para



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

barruan dagoen merkataritzarentzat. Merkataritza horrek sekulako garrantzia dauka gure eredu sozio-ekonomikoan, eta horretaz hitz egin nahi dugu. Aipatutako jarrera politiko hori hartzen bada, badaude tresna politikoak hori eragozteko, edo, gutxienez, ahal den guztia egiteko hori horrela ez izateko.

Kanpoko auzoetan jaio eta bizi izan garenok, San Ignacion, Landakon, San Fauston edo Aramotzen, gogoratzen ditugu garai batean dendak zeudela auzoetan, bizitza zegoela eta gero eta gehiago ari gara galtzen merkataritza mota hori. Horrek eragina dauka ostalaritzan ere bai, bizi kalitatean, auzoetan dagoen bizitasunean....

Hori da guk gaur nahi duguna, hau da, jarrera politiko bat hartzea. Hori lortzen badugu, bilatuko ditugu eta badaude tresna juridikoak horri aurre egiteko; beraz, Gobernu Taldeak proposaturikoa- rekin ados gaude, eta sartuko dugu puntu hori mozioan.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Herriaren Eskubidearen kideari esan nahi diot baietz, eragina izango duela, jakina, Durangon, onerako eta txarrerako. Baina berriro ere esan nahi dut mozio honen planteamenduan beste udalerrri bateko kontuetan sartzen ari garela.

Guztiok dakigu proposamena egiten duen Taldea merkataritza askearen eta lehia askearen aurkari sakona dela; izan ere, azken batean, benetako askatasuna den guztia ukatu egiten du. Saiatzen dira saltoki txikien inguruko ardura adierazten – eta, jakina, denok dakigu zer garrantzitsuak diren eta defendatu egin nahi ditugu–, baina, azken batean, gehien interesatzen zaiena da saltokietako errotuluak euskaraz egotea eta horietan euskaraz egitea harrera.

Ardura ez da hainbeste kontsumitzaileak prezio hobeak izatea, kalitate hobe, arreta eta zerbitzu hobe, ez; hori ez da beren kezka nagusia. Proposamena egin duen taldeak ulertu behar du demanda aldatzen ari dela, demografiaren, familiaren eraketaren, bizikidetzaren unitateen, errenta mailen, aisiarako baliatzen den ordu-kopuruaren, kontziliazio-kontuen eta beste hainbat konturen ondorioz.

nosotros, especialmente para el comercio de Durango. Ese comercio es muy importante en nuestro modelo socioeconómico, y eso es de lo que queremos hablar. Si nos posicionamos políticamente como hemos dicho antes, existen herramientas políticas para impedirlo, o al menos, para hacer todo lo posible para que no ocurra.

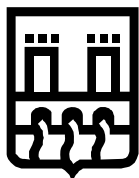
Los que hemos nacido y vivido en barrios periféricos, en San Ignacio, Landako, San Fausto o Aramotz, recordamos la época en que había tiendas en los barrios; había vida, y cada vez perdemos en mayor medida ese tipo de comercio. Eso también influye en la hostelería, en la calidad de vida, en la vitalidad de los barrios...

Es lo que queremos hoy: posicionarnos políticamente. Si lo conseguimos, buscaremos las herramientas jurídicas para hacerle frente a la situación, porque existen esas herramientas. Así pues, estamos de acuerdo con lo que ha propuesto el Equipo de Gobierno, e incluiremos ese punto en la moción.

* **Concejal Sr. Garate Mintegui (PP):** Al compañero de Herriaren Eskubidea le diré que por supuesto que va a afectar a Durango, para lo favorable y para lo desfavorable; pero insisto en que el planteamiento de esta moción sí nos estaríamos inmiscuyendo en asuntos de otro municipio.

Ya sabemos todos que el Grupo proponente es un profundo enemigo del libre comercio y la libre competencia, porque en el fondo, lo que le suene a la verdadera libertad le repele. Intentan manifestar una preocupación por el pequeño comercio, que por supuesto todos sabemos de su importancia y queremos defenderlo, pero en el fondo de verdad lo que más les interesa, lo que más les ocupa y les preocupa es que los rótulos de los comercios estén en euskera y que en ellos se atienda en euskera.

No es tanto en que en consumidor o consumidora tenga mejores precios, más calidad, mejor atención y mejor servicio, no, esa no es su verdadera preocupación. El Grupo proponente tiene que entender que la demanda está cambiando como consecuencia de la demografía, la composición de las familias, las unidades de convivencia, los niveles de renta, por el número de horas que se dedican al ocio, por cuestiones de conciliación etc.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

EH Bilduk beste udal bati, Abadiñoakoari, dagokion erabakia zalantzan jartzeko ausardia du, eta ziurtzat jotzen du udal hark ez duela egingo legeak agintzen diona. Eta hori bada ausardia. Baina kasu honen gauzarik harrigarriena da prentsan agertu direla, dagoeneko, Udalak jarraituko dituen urratsak, eta legeak agintzen duena da.

Alderdi Popularrak ez du ulertzen Durangoko EH Bildu udal horren erabakietan sartu behar izatea. Hain beligeranteak izan ziren azalera handiekin eta saltoki txikien defendatzaileak, Eroski ireki zenean, gaur egun eztabaidatzen ari garen lekutik metro gutxira? Gogoberotasun berarekin defendatu al dituzte beharbada Eroskiren eragina jasan duten aurrezteak txikiak? Neurtzeko modu bi dituzte? Alderdi Popularrak baietz uste du. Baina, Durangoko Udalari dagokionez:

Lehenengoa: posible da, ia ziurra, bateragarritasun kontua egotea, nola ekin aurreikusten duen Lurzoruari buruzko Legeak jasotzen duen bezala.

Bigarrena: jakingo duzuen bezala, Euskadiko lurralde-antolamenduaren batzordeak egin behar du horren inguruko txostena.

Hirugarrena: beste alde batetik, bi udaletan, Abadiño eta Durangon, hirigintzako aholkularitzabatzordeak batu behar dira, legean ezarritakoari jarraikiz.

Laugarrena: Abadiñoako Udalean herritarrek kontsulta egiteko prozesua zabalduko da.

Bosgarrena: jendaurrean jartzeko prozesuak, etab.

Alderdi Popularrak proposamena egiten duen taldea gonbidatzen du bere aldetik desegoki izendatutako elikadura-autonomia bazter uztera eta errealitateari begira jartzera.

Lehia dago eta horrek merkataritzaren biziraupenari ematen dio bide, bai eta enpleguaren sorrerari ere; kasu honetan, 80 lanpostu inguru. Zergatik liskarra bilatu beharrean ez dute proposatzen adostasunen batera heltzea, lanpostu kopuru hori Durangoko herritarrei egokitzeko?

EH Bildu se permite cuestionar una decisión que corresponde a otro ayuntamiento, el de Abadiño y da por supuesto que aquél no va a hacer lo que la ley le obliga a realizar. Y esto sí que es un atrevimiento. Pero lo curioso del caso es que ya ha aparecido en prensa los pasos que va a seguir el ayuntamiento y da la casualidad de que es lo que preceptúa la ley.

El Partido Popular no acaba de entender que EH Bildu de Durango se tenga que inmiscuir en las decisiones de ese ayuntamiento. Por cierto, ¿fueron igual de beligerantes con las grandes superficies y defensores del pequeño comercio cuando se abrió Eroski a escasos metros de lo que hoy nos ocupa? ¿Han defendido con igual entusiasmo a los pequeños ahorradores tal vez afectados por Eroski? ¿Tienen una doble vara de medir? El Partido Popular cree que sí. Pero en lo que hace referencia al Ayuntamiento de Durango:

Primero: es muy posible, casi seguro, que haya un tema de compatibilidad tal y como recoge la ley del suelo que contempla como abordarlo.

Segundo: como ustedes deben saber, es la comisión de ordenación del territorial del País Vasco la que debe elaborar un informe al respecto.

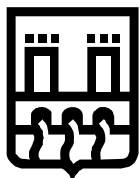
Tercero: por otra parte, en los dos ayuntamientos, Abadiño y Durango, se deben reunir los correspondientes consejos asesores de urbanismo según lo establecido en la ley.

Cuarto: en el ayuntamiento de Abadiño se va a abrir un proceso de consulta ciudadana.

Quinto: los correspondientes procesos de exposición pública, etc.

El Partido Popular invita al grupo proponente a dejar de lado la mal llamada por su parte autonomía alimentaria para centrarse en la realidad.

Existe competencia y ésta favorece la supervivencia del comercio y la generación de empleo, en este caso unos 80 puestos de trabajo. ¿Por qué, en lugar de buscar la confrontación, no proponen llegar a algún tipo de acuerdo que permita que parte de ese número pueda corresponder a personas de Durango?



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Alderdi Popularrak proposamen honen aurka egingo du.

* 1. Alkateordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Eskerrik asko gobernu-talde gisa proposatu duguna sartzeagatik. Agerikoa da Durango zerbitzuen herria dela, Durango erreferente dela, saltoki txikiei esker, eta ez eskualde mailan bakarririk. Gure lana da merkataritza hori babestea eta zaintzea. Hala ere, kontziente gara Abadiñoko Udalari dagokiola erabaki hori hartzea, baina, hala ere, Durangori zuzenean eragiten dio. Beraz, horren guztiaren oinarriak udalerrien arteko elkarrietzeta izan behar du. Testuaren alde egingo dugu.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Esan nahi dut argi izan behar dugula zer herri nahi dugun, nolakoa nahi dugun, lo egiteko herria nahi dugun, hutsa... Gure herria zaindu behar dugu eta haren aldeko apustua egin, kalitateko zerbitzuak eman behar ditugu, hurbilak, garapen iraunkorreko herri izan dadin, ibilgailua ahal dela gero eta gutxiago erabiltzen duena. Durangoren eta bertako zerbitzuen alde egin behar dugu.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: EAJren izenean nik neuk aurreratuko dut aldeko bozka emango dugula, onartutako alaketarekin.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu)**: Alderdi Popularreko Bozeramaleari esan behar diot nahastu egin dela terminoekin; gu ez gara autonomistak, gu soberanistak gara, gu ez gaude autonomia alimentarioaren alde, baizik eta elikadura burujabetza aldarrikatzen dugu, terminoa beste bat da; nahi duenean hitz egingo dugu horretaz.

Elikadura burujabetzak ez du esan nahi hemen kontsumitzen dugun %100a hemen egin behar dugula, baizik eta hausnarketa sakonago bat egitea, jakiteko zenbateko gaitasuna daukagun hemendik hurbileko zirkuituetan ekoizteko eta kontsumitzeko. Orain dela gutxi ere eskola publiko gurasoak antolatu egin dira, aldarrikatzeko eskola publikoetan bertako produktuak kontsumitzea. Horiek dira elikadura burujabetzan eman behar diren pausuak, baina beste eztabaida bat

El Partido Popular va a votar en contra de esta propuesta.

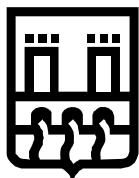
* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Agradecer la incorporación que hemos propuesto como Equipo de Gobierno. Es evidente que Durango es una ciudad de servicios, que Durango es un referente gracias al pequeño comercio, no solo a nivel de comarca, y que nuestra labor está en proteger y cuidar a este comercio. Sin embargo, somos conscientes que es una decisión que compete al ayuntamiento de Abadiño y aún así nos afecta directamente a Durango, por lo tanto la base de todo ello debe ser el diálogo que se entable entre los diferentes municipios. Vamos a apoyar el texto.

* Concejál **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Quiero incidir que debemos de tener claro qué pueblo queremos, cómo lo queremos, si queremos un pueblo dormitorio, vacío... Tenemos que apostar y cuidar de nuestro pueblo, dar servicios de calidad, de cercanía, que sea un pueblo con desarrollo sostenible, utilización, cada vez menos si se puede del vehículo y apostar por Durango y sus servicios.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (Irigoras Alberdi (EAJ/PNV))**: En nombre del PNV adelanto que votaremos a favor de la moción con el cambio que se ha aprobado.

* Concejál **Sr. Maeztu Perez (EH Bildu)**: Tengo que decirle al Portavoz del Partido Popular que se ha liado con los términos; nosotros no somos autonomistas, somos soberanistas. No estamos a favor de la autonomía alimentaria, sino que reivindicamos la soberanía alimentaria; es un término distinto, y podemos hablar de ello cuando quiera.

La soberanía alimentaria no significa que debemos producir aquí el 100 % de lo que consumimos, sino que se debe realizar una reflexión más profunda para determinar nuestra capacidad de producir y consumir en los circuitos cercanos. Recientemente, los padres y madres de los niños de la escuela pública se han organizado para reivindicar que allí se consuman productos locales. Esos son los pasos que deben darse hacia la soberanía alimentaria, pero



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

da. Baina ez gara autonomistak soberanistak baizik.

Esatea hau Abadiñoren gauza bat dela, lehenengo eta behin eta errespetu osoz, hirigintza zer den ez jakitea da, eta, are gehiago, lurralde antolaketa zer den ez jakitea. Ez gaude irletan, herrietan gaude; lurreta, Durango eta Abadiño errealitate fisiko bat, sozioekonomiko eta urbanistiko bat garela oso argi dago, eta ezin dira egin hirigintza plangintzak irla bat bagina moduan.

Eta jakina daukagula zeresana, guk ez baditugu errepideak egiten merkataritza guneez, ez da egingo, guk ez baditugu ahalbidetzen sistema orokorrak hori egin ahal izateko, ez da egingo, jakina daukagula tresnak horri aurre egiteko.

Beraz, jarrera politiko bat hartzeko mozio bat zen, eta argi dago zein den Alderdi Popularraren jarrera politikoa; prest dago herri barruko merkataritzari sekulako kalteak eragingo dizkion proiektua babesteko, merkataritza gunerik handi hori handitzearen alde agertzen da eta hori herritarrei azaldu behar die, durangarrei eta Durangoko dendariei eta ostalariei.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Bozkatu egingo dugu egon den aldaketa horrekin.

- Aldeko botoak: HOGEI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Kontrako botoak: BAT, 1 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehien goaren botoarekin, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua, Talde Sozialistak beraren 3 puntuari buruz, zein horrela geratuko den, proposatutako altxatzearekin:

se trata de otro debate. Pero no somos autonomistas; somos soberanistas.

Decir que esta es una cuestión que concierne a Abadiño significa que, en primer lugar y con todo respeto, no se sabe qué es el urbanismo; es más, que no se sabe qué es la organización territorial. No residimos en islas; residimos en pueblos. Está claro que lurreta, Durango y Abadiño somos una realidad física, socioeconómica y urbanística, y no se pueden diseñar planes de urbanismo como si fuéramos una isla.

Y por supuesto que tenemos algo que decir. Si nosotros no construimos carreteras para los centros comerciales, no se van a hacer; si no permitimos sistemas generales para hacerlos, no se van a hacer. Por supuesto que tenemos herramientas para hacerle frente.

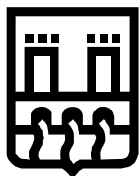
Así pues, se trata de una moción para posicionarse políticamente, y la actitud política del Partido Popular está clara. Están dispuestos a proteger un proyecto que va a perjudicar gravemente al comercio del interior del pueblo. Están a favor de ampliar ese enorme centro comercial, y se lo tiene que explicar a la ciudadanía, a los durangueses y a los comerciantes y hosteleros de Durango.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Vamos a votar teniendo en cuenta el cambio que se ha hecho.

- Votos a favor: VEINTE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: UNO, 1 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

Por lo tanto,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la Moción anteriormente transcrita, con la incorporación propuesta por el Grupo Socialista respecto al punto 3 de la misma, el cual quedará así:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

3.- Abadiñoako Udalarri ezagutaraztea, egin nahi duen aldaketa ezin dela aldebakarrekoa izan, eta are gutxiago Durangoko Udala kontuan hartu gabe. Beraz, beharrezkoak diren bitartekoak erabiliko dira Durangoko udalerrian hiri-merkataritzan, eta ez periferikoa, oinarritutako hiri garapen eredu bat defendatze aldera, eta udal plangintzak garapen eredu honekin bateragarriak izan daitezen, horretarako, ahalik eta lasterren egingo dute bat mugakide diren udalek, Lurzoruari buruzko Legearen 63. artikulua ezartzen duen bezala".

3.- Dar a conocer al municipio de Abadiño que una modificación como la que pretende no se puede iniciar de manera unilateral y mucho menos sin tener en cuenta al municipio de Durango, por lo cual se pondrán en marcha los mecanismos pertinentes para defender un desarrollo sostenible para el municipio de Durango y para defender la compatibilización del planeamiento municipal con ese tipo de desarrollo, para lo que se unirán en la mayor brevedad los ayuntamientos limítrofes, tal y como establece la Ley del Suelo en su artículo 63."

SEI.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAREN MOZIOA, MIKELDIKO IDOLOA RI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2016002709, 2016KO APIRILAREN 14KOA).

SEIS.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EUSKAL HERRIA BILDU, RELATIVA AL ÍDOLO DE MIKELDI. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2016002709, DE 14 DE ABRIL DE 2016).

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Ondoren datorren seigarren puntuaren inguruan ibili gara proposamenak egiten eta eztabaidatzen Bozeramaleen Batzordean, eta aho batez onartu dugu ondorengo adierazpena; hain zuzen ere, Durangoko Udalak bere gain hartzen duela konpromisoa behar besteko gestioak egiteko Mikeldiko idoloa Durangora ekartzeko. Zeintzuk diren gestio horiek, norekin hitz egin behar den, noren aurrean egin behar diren... Hori guztia kultura batzordeak, lehenengo momentuan behintzat, zehaztuko du, eta eztabaidatuko du.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Sobre este punto 6, se han hecho propuestas y se ha debatido en la Junta de Portavoces. Hemos aprobado una declaración por unanimidad, según la cual el Ayuntamiento de Durango se compromete a realizar las gestiones necesarias para traer aquí el ídolo de Mikeldi. Qué gestiones son, con quién hay que hablar y dónde hay que hacerlas... En principio, todo eso lo concretará la Comisión de Cultura, y allí se debatirá cómo actuar.

Hori da aho batez onartu duguna, beraz, mozioa ez dugu bertan tratatuko baina bai nahiko nuke aktan agertzea hemen adierazitakoa.

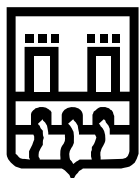
Eso es lo que se ha aprobado por unanimidad. Por lo tanto, no vamos a tratar la moción aquí, pero me gustaría que todo lo manifestado constase en acta.

ZAZPI.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAREN MOZIOA, EUSKOTRENAREN TARIFIKAZIO SISTEMAREN ERREBISIOARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2016002727, 2016KO APIRILAREN 14KOA).

SIETE.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EUSKAL HERRIA BILDU, RELATIVA A LA REVISIÓN DEL SISTEMA DE TARIFICACIÓN DE EUSKO TREN. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2016002727, DE 14 DE ABRIL DE 2016).

Euskal Herria Bildu Udal Taldeko Bozera-maileak izenpeturiko mozioa, Euskotrenaren tarifikazio sistemaren errebisioari buruzkoa. Sarrera Erregistroa 2016002727, 2016ko apirilaren 14koa, eta honako hau dioena:

Dada cuenta de la Moción presentada por la representación del Grupo Municipal Euskal Herria Bildu, relativa a la revisión del sistema de tarificación de Euskotren, con Registro de Entrada nº 2016002727, de 14 de Abril de 2016, del tenor literal siguiente:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

"Euskotrenek indarrean jarri duen tarifen berrantolaketak Durangaldeko eskualdea zatikatu egin du. Orain arte Durango eta Trañarekin batera osatzen zuten zonaldeak atera ditu Berriz eta Zaldibar. Erabaki hau hartzeko orduan Euskotrenek Garraio Partzuergoak egindako zonifikazio berria hartu egin du kontutan.

Zonifikazio eta tarifakazio berri honek ez du inolako zentzurik, gure eskualdea zatikatu egiten baitu. Izan ere, ez du Durangaldeko herritarren errealitatea islatzen eta, gainera, eskualdeko erabiltzaile eta udalen iritzia kontrastatu barik egin da. Are gehiago, zonifikazio eta tarifa ezarri ondoren ez Euskotrenek, ez Garraio Partzuergoak, ez du inolako azalpen eta argibiderik eman.

Ondorioz, eskualdeko herritarrok gehiago ordainduko dugu ohikoenak ditugun bidaiak egiteko, lanera joateko, ikasteko, medikura joateko, erosketak egiteko edota aisialdirako. Adibidez, Durangotik Traña, Berriz edo Zaldibarrera bidai arruntek eta alderantziz, 1,95€-ko kostua izatera pasatuko dira, orain arte 1,70€ko kostua izan duenean. Barik txartela izanez gero orain baino 31 zentimo gehiago balioko du ibilbideak, 1,24€. Hilabete osoko bonuak 30€ balio zituen, aurreko astetik aurrera 36,50€.

Neurri honek garraio publiko eta jasangarria bultzatzearen aurkako norantza darama, ibilgailu pribatuaren erabileraren saturazio nabarmena daukagun eskualde honetan. Durango, eskualdeko buru izanik, hezkuntza, osasungintza, lana, erosketak edo aisialdiak dakartzan desplazamenduen hartzailea ere bada. Euskotrenek eta Garraio Partzuergoak erabaki duten neurria eskualdeko garapen bateratu eta jasangarri baterako oztopo bat da.

Horregatik guztiagatik:

- 1- Durangoko Udaleko osoko bilkurak Euskotreni eskatzen dio tarifakazio sistemaren errebisioa egin dezala eta Berriz, Zaldibar, Durango eta Abadiño (Traña) tarifakazio zonalde berean berriro elkartzea.
- 2- Durangoko Udaleko osoko bilkurak Garraio Partzuergoari eskatzen dio Durangaldeko eskualdeko herriak tarifakazio zonalde berean elkartzea."

"La reordenación de las tarifas que Euskotren ha puesto en marcha ha dividido al Duranguesado. Berriz y Zaldibar, que hasta ahora compartían zona con Durango y Traña, ya no pertenecen a esta zona. Por lo visto, en la toma de esta decisión Euskotren ha tenido en cuenta la nueva zonificación del Consorcio de Transportes.

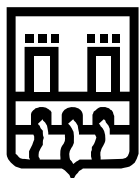
La nueva zonificación y tarificación no tiene ningún sentido, ya que divide nuestra comarca. No refleja la realidad que vivimos las vecinas y los vecinos del Duranguesado, y, además, no han contrastado la opinión de las personas usuarias y los ayuntamientos de la comarca. Es más, tras establecer la nueva zonificación y la tarifa, ni Euskotren ni el Consorcio de Transportes, han dado ninguna explicación ni aclaración.

Por lo tanto, las personas vecinas del Duranguesado pagaremos más para hacer los viajes más habituales: ir a trabajar, estudiar, ir al médico, hacer compras o pasar nuestro tiempo de ocio. Por ejemplo, los viajes comunes entre Durango y Traña, Berriz o Zaldibar valdrán 1,95€, cuando hasta ahora han costado 1.70€. Utilizando la tarjeta Barik, el trayecto es 31 céntimos más caro que antes: 1,24€. El bono mensual costaba 30 € hasta la semana pasada, y ahora vale 36,50 €.

Esta medida va en contra de impulsar el transporte público y sostenible, en esta comarca en la que tenemos una evidente saturación del vehículo privado. Siendo cabecera de comarca, Durango es también receptora de los desplazamientos por razones de educación, salud, trabajo, compras y ocio. Por ello, la medida que han aceptado Euskotren y el Consorcio de Transportes es un obstáculo para un desarrollo unificado y sostenible.

Por todo ello:

- 1- El pleno del Ayuntamiento de Durango pide a Euskotren que revise el sistema de tarificación y aún una otra vez en la misma zona de tarificación a Berriz, Zaldibar, Durango y Abadiño (Traña).
- 2- El pleno del Ayuntamiento de Durango pide al Consorcio de Transportes que aún los pueblos del Duranguesado en la misma zona de tarificación."



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzaeak ematen dira.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):** Azkeneko asteetan mobilizazioak eta protestak bizi izan ditugu Berrizen eta Zaldibarren Euskotrenek egin duen tarifa igoera dela eta. Mozioak hainbat adibide jasotzen ditu, eta hemen batzuk aipatuko ditugu, hau da, bidaia arruntak Durangotik Traña, Berriz edo Zaldibarrera, edo alderantziz, 1,95 euro balioko du orain arte 1,70 euro kostatu duenean; BARIK txartelarekin eginez gero 31 zentimo gehiago izango dira eta hilabeteko bonoak 6,5 euro gehiago balioko du.

Euskotrenek ez du kontsultatu aipatutako udalekin, eta hasiera batean ez du azalpenik eman; guk azalpen horiek eskatu ditugu eta jaso ditugu. Berez, ez da igoera bat, Euskotrenek egin duena da zonifikazio berri bat indarrean jartzea; hau da, zona honetako muga mugitu egin dute eta Ermutik Trañara ekarri du. Horregatik dira garestiagoak Berriztik eta Zaldibartik Durangora egiten diren bidaiak. Horrek zatikatu egiten du eskualdea.

Gerora jakin dugu Euskotrenek Garraio Partzuergoak egindako zonifikazioak hartu dituela. Zonifikazio horiek aztertzen baditugu eta mapa batean begiratzen baditugu, ikusten dugu normalean distantziaren arabera egiten direla. Guk uste dugu ez dela bat ere egokia, eta zonifikazio horiek ez dutela kontuan hartzen eskualdean ematen diren harreman naturalak. Guk eskualde izaera indartu nahi badugu, zonifikazio hau oztopo bat da, harreman naturalak bermatu egin behar dira.

Eta ez bakarrik eskualde izaera; eskualde honetan egiten diren bidaiak eta egiten den mugikortasuna ahalik eta jasangarriena izan behar da, beraz, Euskotrenek egin duen zonifikazio hau oztopo bat da, harreman naturalak mantentzeko eta, aldi berean, garraio publikoa, jasangarria dena, indartzeko. Eskatzen duguna zera da:

- Euskotreni eskatzen diogu zonalde berean mantentzea Durango, Traña-Abadiño, Berriz eta Zaldibar.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

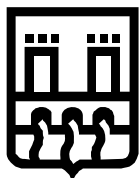
* **Concejal Sr. Del Amo Castro (EH Bildu):** En las últimas semanas, ha habido movilizaciones y protestas en Berriz y en Zaldibar por la subida de tarifas de Euskotren. En la moción se recogen algunos ejemplos, y mencionaremos alguno aquí. El billete normal para viajar desde Durango a Traña, a Berriz y a Zaldibar —y viceversa— va a costar 1,95 euros, y hasta ahora costaba 1,70 euros. Si se utiliza la tarjeta BARIK, serán 31 céntimos más que hasta ahora, y el bono mensual costará 6,5 euros más.

Euskotren no lo ha consultado con los ayuntamientos correspondientes, y en principio no ha dado ninguna explicación. Nosotros se la hemos pedido y nos la ha dado. No se trata de una subida en sí misma; Euskotren ha puesto en vigor una nueva zonificación, según la cual el límite de esta zona se ha desplazado desde Ermua hasta Traña. Por eso serán más caros los viajes desde Berriz y Zaldibar hasta Durango. Como consecuencia de ello, la comarca ha quedado dividida.

Posteriormente hemos sabido que Euskotren ha utilizado las zonificaciones del Consorcio de Transportes. Si analizamos las zonificaciones y las situamos en el mapa, veremos que normalmente se hacen en función de la distancia. Opinamos que no es para nada adecuado, y que las zonificaciones no tienen en cuenta las relaciones naturales que se dan en la comarca. Si nuestro objetivo es reforzar el carácter comarcal, esta zonificación es un obstáculo, porque se deben garantizar las relaciones naturales.

Y no solo el carácter comarcal; los viajes que se hacen en esta comarca y su movilidad deben ser lo más sostenibles posible. Por consiguiente, la zonificación de Euskotren es un obstáculo para mantener las relaciones naturales, así como para reforzar el transporte público, que debe ser sostenible. Esto es lo que solicitamos:

- Solicitamos a Euskotren que mantenga a Durango, Traña-Abadiño, Berriz y Zaldibar en la misma zona.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

- Txartel bakarraren bidean, seguruenik Garraio Partzuergoak daukan zonifikazioa berraztertu beharko da, eta, hori egiten denean, kontuan hartu behar direla eskualde naturalak eta ez bakarrik distantziak.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Alderdi Popularrak adierazi nahi du gure batzar-taldeak eskatu duela Garraio, Mugikortasun eta Lurraldearen Kohesioko Diputatua agertzeko, Reyes jauna, azaltzeko zer arrazoi dauden aztertzen ari garen erabakiaren oinarrian. Alderdi Popularra ez dago, inondik inora ere, erabaki horrekin ados, baina horrek ez du eragozten erantzukizunetik erakunde eskudunari eskatzeko beharrezko azalpenak eman ditzan.

Alderdi Popularrak ulertzen du alderdi politikoek erakunde-koordinazioa nahikoa ez dutenean edo, edukiz gero, agerian jarri nahi ez dutenean, oso erraza dela demagogikoki jardutea herritarrentzat bereziki sentikorrek diren gaien inguruan.

* **1. Alkateordea Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Erabat ados gaude azaldu diren argudioekin, baina xehetasuna eskatu nahi dugu bigarren puntuan. Honela gelditzeko eskatu nahi dugu:

- Durangoko Osoko Bilkurak Garraio Partzuergoari eskatzen dio tarifa integratzeko sistemako eremuen berrikuspenak azter dezala aurreko puntua sartzea.

Proposamena onartuz gero, aldeko botoa emango dugu.

* **Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea):** Gure ustez, zonifikazio berri hori aitzakia bat da tarifaren igoera ezkutua egiteko eta, jakina, ez gaude horren alde, hainbat motibo tarteko.

Motiboetako bat da garraio publikoaren prezioa garestiagoa izatea egiten badugu, funtsean ez garela sustatzen ibiliko.

Bestalde, kontuan hartuta normalean garraibide publikoak erabiltzen dituzten pertsonak erosteko ahalmen gutxiago dutela eta horiei eragin dietela batez ere; garestitzeak haiek zigortzen ditu.

- En el proceso de establecer la tarjeta única, es probable que se revise la zonificación del Consorcio de Transportes, y cuando se haga, se deberán tener en cuenta las comarcas naturales, no solo las distancias.

* **Concejal Sr. Garate Mintegui (PP):** Desde el Partido Popular, queremos manifestar que nuestro grupo juntero ha pedido la comparecencia del Diputado de Transportes, Movilidad y Cohesión del territorio, el señor Reyes, para que nos explique cuáles han sido las razones que han inspirado la decisión que estamos tratando. Desde luego, es una decisión con la que el Partido Popular no está en absoluto de acuerdo, pero no obsta para que desde la responsabilidad se acuda a la institución competente para que dé las explicaciones pertinentes.

Desde el Partido Popular, entendemos que cuando las diferentes formaciones políticas no tienen la necesaria coordinación institucional o, si la tienen, no la quieren poner de manifiesto, es muy sencillo actuar de forma demagógica en asuntos que resultan especialmente sensibles para los ciudadanos.

* **1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Estamos plenamente de acuerdo con los argumentos que se han expuesto, pero sí pedimos una matización en el punto dos que solicitamos que quede de la siguiente forma:

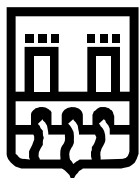
- El pleno del Ayuntamiento de Durango pide al Consorcio de Transportes que la revisión de las zonas del sistema de integración tarifaria analice el encaje del punto anterior.

De ser aceptada votaríamos a favor.

* **Concejala Sra. Perera Figueredo (Herriaren Eskubidea):** Opinamos que esta nueva zonificación es realmente un pretexto para hacer una subida encubierta de la tarifa, y, evidentemente, no estamos a favor de ello por diversos motivos.

Uno de ellos es que si hacemos que el precio del transporte público sea más caro, realmente no lo estamos potenciando.

Por otra parte, teniendo en consideración que las personas que usan los transportes públicos habitualmente son las personas que tienen menor capacidad adquisitiva y a los cuales ha afectado más contundentemente, se les penalice.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Beste alde batetik, eskualdeko herrietatik Durangora sartzeko bidea zailtzen badugu, kontuan hartuta bertan egiten direla kudeaketa gehienak, eta bertara doala jendea eta, bide batez, zerbait hartzen duela edo saltoki batera doala, Durangoko bizitzari egingo diogu kalte, merkataritza txikiari eta ostalaritzari.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** EAJren izenean neuk hitz egingo dut. Nik azalduko dut nire esperientzia propioa, gehien bat eskualde honetako beste alkate batzuekin berba egin eta gero.

Hitz egin dut Berrizko alkatearekin eta Abadiñoarekin, eta badakit, horrela adierazi didatelako Zaldibarko alkatearekin ere harremanetan dabilazala gai honen kontura. Nik uste dut puntu honetan gure elkartasuna adierazteko momentua dela hau, eta, adieraztea ere, emandako pausu administratibo guztiak azpimarratu behar direla, hau da, inplikaturako herrietako hiru alkateek egindako lana beste instituzioekin goraiatu behar dela.

Gure adostasuna adierazi gura dut, aipaturiko aldaketa hori proposatuta, mozioaren alde bozkaturaz, Berriz, Abadiño eta Zaldibarko herritarren mesedetan.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):** Eta Durangoak ere bai, bidaiak ez direlako bakarrik norabide baten egiten; igoera ez da bakarrik Zaldibartik Durangora zatozenean, alderantzizko norabidean ere igoera aplikatu da. Durangoko herritarrak dira kalteak eta Durangoko izaera eskualde buru bezala ere, kaltetua izan daiteke igoera honekin, beraz, afektatuak bagara.

Horregatik Alderdi Popularreko Bozeramaileari esan nahi diogu gai hau hemen tratatu behar dela eta Durangoko Osoko Bilkurak badaukala zeresana honen inguruan. Eta gainera esan behar dio Garraio Partzuergoari eta Euskotreni. Euskotren ez dago Foru Aldundiaren menpe, beraz, juntetan egiten dena gauza bat izan daiteke, baina Euskotren Eusko Jaurlaritzaren menpe dagoenez, agian Legebiltzarrean egin beharko da zerbait; ez da nahikoa juntetan egiten denarekin. Eta ondo dago Alkate andreak egin duena, elkartasuna adieraztea

Por otro lado, si dificultamos que los pueblos de la comarca puedan acceder a Durango, que es donde se hacen la mayoría de las gestiones, y la gente viene y de paso se toma algo o va a un comercio, perjudicamos a la vida de Durango, al pequeño comercio y hostelería.

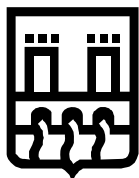
* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Voy a intervenir yo misma en nombre del PNV. Voy a explicar mi propia experiencia, sobre todo tras hablar con otros alcaldes de esta comarca.

He hablado con los alcaldes de Berriz y de Abadiño, y sé que también están en contacto con la alcaldesa de Zaldibar por este tema, porque así me lo han manifestado. En este punto, creo que este es el momento de expresar nuestra solidaridad. Además, se deben subrayar todos los pasos administrativos que se han dado, es decir, alabar el trabajo que los alcaldes de los tres pueblos han hecho con otras instituciones.

Para expresar nuestro acuerdo, votaremos a favor de la moción con el cambio que se ha propuesto, por el bien de la ciudadanía de Berriz, Abadiño y Zaldibar.

* **Concejal Sr. Del Amo Castro (EH Bildu):** Y también por el bien de la ciudadanía de Durango, porque los viajes no se hacen solo en un sentido. No en vano, la subida no se va hacer solo para los viajes a Durango, sino que también se va a aplicar en el sentido contrario. El perjuicio se le hace a la ciudadanía de Durango, y con esta subida también puede verse perjudicado su carácter de cabeza de comarca. Por lo tanto, nosotros también estamos entre los afectados.

Por eso queremos decirle al Portavoz del Partido Popular que este tema debe tratarse aquí y que el Pleno del Ayuntamiento de Durango tiene algo que decir sobre ello. Y que además debe comunicárselo al Consorcio de Transportes y a Euskotren. Euskotren no depende de la Diputación Foral; por consiguiente, se puede hacer lo que sea en las Juntas, pero dado que Euskotren depende del Gobierno Vasco, quizá se deba hacer algo en el Parlamento. Actuar en las Juntas no es suficiente. Y está bien lo que ha hecho la señora Alcaldesa, es decir, mani-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

gainontzeko udalei, baina apur bat gehiago eskatuko nioke; hau da, besteek egiten dutena egitea, eta jarrera aktiboa izatea.

Eta proposatutakoaren inguruan, ez daukagu arazorik aldaketa hori mozioan sartzeko.

* **Garate Mintegui jaunak (EH Bildu):** Alderdi Popularra ez dago batere ados erabaki horrekin. Baina, aldi berean, jakin nahi du zergatik hartu diren erabaki horiek; dagozkion erakundearen arrazoiak berri izan ondoren, dagozkion ekintzak jarriko ditugu martxan, durangarren eta eskualdearen interesak defendatzeko, baldin eta baliatutako argudioak nahikoak ez badira. Baina oraindik ez dugu azalpenik.

* **1. Alkateordea Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Nire ustez gainerako udalei gure laguntza eskaini behar diegu. Egoera hau aldatzeko gure esku dagoen guztia egin behar dugu. Berritoki ere diogu eskumena Garraio Partzuergoak eta Euskotrenek dutela, eta Vicente Reyes diputatuak ez duela kontu honetan zerikusirik. Aldeko botoa emango dugu.

* **Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea):** Gure asmoa da mahai gainean jartzea goi-instantzietan hartzen diren erabakiek beste leku batean dauden pertsonengan dutela eragina, eta pertsona horiek, normalean, herritarrak direla. Erabaki horiek beharbada pertsona ahulenengan dute eragina. Garraiobide iraunkorrak edo ez hain iraunkorrak bultzatzen ari gara, ingurumena gehiago edo gutxiago babesten dutenak, eta horrek, pertsonengan ez ezik, merkataritzan, mugikortasunean eta gainerakoetan ere badu eragina.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** EAJren izenean. Agian ez naiz oso ondo azaldu, beraz, berritoki esango dut. Gure elkartasuna adieraztea ez da bakarrik "un brindis al sol" baizik eta "predicar y dar trigo" esan nahi dut; ahal diren neurriak hartzea, eta Alkate moduan neure burua jarri dut prest, eta horrela adierazi diet gainontzeko alkateei, behar diren kontuetan kontuan hartzeko Durango.

festar su solidaridad al resto de ayuntamientos, pero le pido algo más: que haga lo que los demás han hecho y que adopte una postura activa.

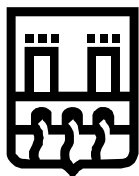
Y sobre el cambio propuesto, no tenemos ningún problema en introducirlo en la moción.

* **Concejal Sr. Garate Mintegui (EH Bildu):** Insisto en que el Partido Popular no está en absoluto de acuerdo con esta decisión. Pero, a su vez, quiere saber por qué se han adoptado estas decisiones, y una vez conocidos los razonamientos de las instituciones correspondientes, adoptaremos las acciones que correspondan para defender los intereses de los duranguenses y duranguesas y de la comarca, si los argumentos esgrimidos no nos parecen suficientes. Pero todavía no tenemos esa explicación.

* **1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Creo que sí debemos apoyar al resto de municipios. Debemos de hacer todo lo que esté en nuestra mano para que esto cambie. Insistimos en que la competencia es del Consorcio de Transportes y de Euskotren, y que el Diputado Vicente Reyes no tiene nada que ver en todo esto. Votaremos a favor.

* **Concejala Sra. Perera Figueredo (Herriaren Eskubidea):** Nuestra intención es poner sobre la mesa cómo las diferentes decisiones que se toman en altas instancias afectan a otras personas que están en otro lugar y que normalmente es la ciudadanía. Son decisiones que afectan a las personas, quizás, más vulnerables. Estamos apoyando medios de transporte más o menos sostenibles, que protegen más o menos el medio ambiente y eso afecta, no solamente a las personas, sino también al comercio, a la movilidad y demás.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** En nombre del PNV. Quizá no me he explicado bien, así que lo voy a repetir. Que manifestemos nuestra solidaridad no es solamente un "brindis al sol", sino "predicar y dar trigo"; es decir, tomar las medidas que se puedan tomar. Como Alcaldesa, les he expresado a los demás alcaldes que estoy dispuesta a que tomen en cuenta a Durango en los que sea necesario.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Garrantzia eman nahi diet eman diren pausu instituzionalei, uste dut askotan baztertu egiten ditugula eta kasu batzuetan oso-oso garrantzitsuak dira gaia konpontzeko.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):** Guk planteatu nahi genuena ez da elkartasun kontu bat, hau ez da berriztarren arazo bat; durangarrok ere kaltetuak gara eta gure arazoa ere bada.

Gu ere parte gara eta guk ere parte hartuko dugu emango diren pausuetan, hau da, hurrengo pausuetan gustatuko litzaiquike hiru alkate izan beharrean lau alkate izatea.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du: Emaizta hauxe:

- Aldeko botoak: HOGEI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Kontrako botoak: BAT, 1 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehien-goaren botoarekin, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua, Talde Sozialistak beraren 2 puntuari buruz, zein horrela geratuko den, proposatutako altxatzearekin:

2- Durangoko Udaleko Osoko Bilkurak Garraio Partzuergoari eskatzen dio tarifa integratzeko sistemako eremuen berrikuspenak azter dezala aurreko puntua sartzea.

Quiero resaltar los pasos institucionales que se han dado; muchas veces no los tenemos en cuenta, pero en algunos casos son muy importantes para resolver los problemas.

* **Concejal Sr. Del Amo Castro (EH Bildu):** Lo que queríamos plantear no era una cuestión de solidaridad, porque no se trata de un problema de la ciudadanía de Berriz. La ciudadanía de Durango también resulta perjudicada, así que el problema también es nuestro.

Nosotros también formamos parte y participaremos en los pasos que se den; es decir, nos gustaría que, en los pasos siguientes, fueran cuatro alcaldes en lugar de tres.

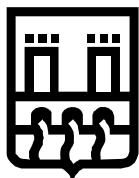
Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: VEINTE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: UNO, 1 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la Moción anteriormente transcrita, con la incorporación propuesta por el Grupo Socialista respecto al punto 2 de la misma, el cual quedará así:

2.- El pleno del Ayuntamiento de Durango pide al Consorcio de Transportes que la revisión de las zonas del sistema de integración tarifaria analice el encaje del punto anterior.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

ZORTZI.- HERRIAREN ESKUBIDEA UDAL TALDEAREN MOZIOA, MUGIKORTASUN ARAZOAK DITUZTEN PERTSONENTZAKO GARRAIO ALTERNATIBO BAT JARTZEARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2016002738, 2016KO APIRILAREN 14KOA).

Herriaren Eskubidea Udal Taldeko Bozemaileak izenpeturiko mozioa, mugikortasun arazoak dituzten pertsonentzako garraio alternatibo bat jartzeari buruzkoa. Sarrera Erregistroa 2016002738, 2016ko apirilaren 14koa.

* **Ríos Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea):** Aurreko osoko bilkuran proposamen honen forma independentea aurkezteko geratu zen.

Jarrain, Mozioa irakurtzen du:

"Durangon jende asko bizi da hirigunetik eta osasun-, administrazio-, kultur- eta aisialdi-zerbitzuetatik urrun. Eta hau arazo handia da askorentzat aipatutako zerbitzu publikoetara iristeko, batez ere, mugikortasun arazoak edo bestelako ezintasunak dituztenentzat.

Gure proposamena da mugikortasun arazoak dituzten pertsonen erraztasunak ematea bizitza ahalik eta independenteena eraman dezaten eta, ondorioz, gainerako durangarrek dituzten eskubide berberak izan dituzten.

Horrexegatik, eskatzen dugu udalak garraio alternatibo bat jarri dezala mugikortasun eta ezintasun arazoak dituzten pertsonentzako.

Hortaz, haxe proposatzen dugu:

- 1. Durangoko Udalak, dagokion batzordean, konpromisoa hartzen du mugikortasun arazoak dituzten pertsonentzako garraio alternatibo bat jartzeko azterketa bat bideratzea.**
- 2. Batzordeak, gehienez ere, 6 hilabeteko epean aurkeztuko ditu azterketaren ondorioak."**

OCHO.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL HERRIAREN ESKUBIDEA RELATIVA A LA IMPLANTACIÓN DE UNA ALTERNATIVA DE TRANSPORTE PARA PERSONAS CON MOVILIDAD REDUCIDA. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2016002738, DE 14 DE ABRIL DE 2016).

Dada cuenta de la Moción presentada por la representación del Grupo Municipal Herriaren Eskubidea, relativa a la implantación de una alternativa de transporte para personas con movilidad reducida, con Registro de Entrada nº 2016002738, de 14 de Abril de 2016.

* Concejal **Sr. Ríos Santiago (Herriaren Eskubidea):** En el anterior pleno quedó un poco pendiente de presentar una forma independiente de esta propuesta.

A continuación lee la Moción:

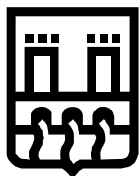
"En Durango muchas personas viven alejadas del centro y de los servicios públicos, servicios sanitarios, administrativos, culturales, ocio-recreo... Para algunas personas, esta lejanía supone una importante barrera a la hora de acceder a los mismos. Nos referimos a aquellas personas que se ven afectadas por movilidad reducida o discapacidad.

Nuestra propuesta va dirigida a favorecer que las personas que tienen problemas de movilidad puedan desarrollar una vida lo más independiente posible, y, en consecuencia, disfrutar de los mismo derechos en las mismas condiciones que los demás habitantes de Durango.

Es por ello que proponemos establecer desde el ayuntamiento un medio de transporte alternativo para personas afectadas por una discapacidad en su movilidad.

Como consecuencia proponemos que:

- 1. El Pleno del Ayuntamiento de Durango se compromete a llevar a la comisión que corresponda el estudio para la implantación de una alternativa de transporte para aquellas personas con movilidad reducida.**
- 2. Presentar las conclusiones en el plazo máximo de 6 meses."**



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Hasiera batean, proposamen irekia egin nahi dugu, batzordean indar guztien artean eraikiko duguna, Durangoren errealitatea kontuan izanik. Auzo periferikoak ditugu, eta nahi duguna da pertsona guztiak gure zerbitzuen, osasunaren eta baliabideen zentzora hurbiltzea.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzaiek ematen dira.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Beti bezala, erraza da gai honen inguruan demagogia egitea. Mozio hori populista eta oportunista iruditzen zaigu; kontu honen gaineko hainbesteko ardura baduzu, zergatik ez duzue zuzenketa bat sartu aurrekontuetan, dagokion azterlana egiteko? Edo arazoak zuzenketak aurkeztu eta egun gutxitara agertu dira?

Gu ez gaude eskatzen duzuen azterlanaren aurka, baina demagogia eta oportunismoa salatzen ditugu. Gure ustez proposamena ideia egoki eta beharrezkoa da, eta horregatik guztiagatik, abstenitu egingo gara.

* **1. Alkateordea Rios Ramos andreak (PSE-EE (PSOE)):** Aurkezten dugun testuarekin ados gaude, batzordean aztertzea ondo iruditzen zaigu, baina etena egingo genuke; izan ere, zerbitzuen katalogoan Aldundia da garraio egokiturako eskuduna. Hala ere, ez dugu arazorik ikusten batzordean lan egiteko eta indar guztien artean presio handiagoa egiteko, behar diren baliabideak jartzeko.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):** Egia da hau lantzeko geratu zela aurreko plenoan eta Durangon lantzeko dagoela aspalditik. Guk jasota daukagu; auzo-bilerak egin genituenean egitaraua prestatzeko, periferian dauden auzo guztietan agertu zen gai hau.

Izan ere, batez ere jende nagusiak edo ezinduek ezin dute hain erraz mugitu Durangora, batez ere ambulatiora joateko. Eta hori ez da populismoa, populismoa izango da arazo hori ez daukan batentzat, baina arazo hori daukan batengana joan eta esaiozue populismoa dela; ez, hau behar bat da eta ados gaude mozioarekin.

En un principio, queremos hacer una propuesta abierta, que la construyamos entre todas las fuerzas en la comisión correspondiente viendo la realidad de Durango. Tenemos unos barrios periféricos y lo que queremos es acercar a todas las personas a nuestro centro de servicios, sanitarios, de recursos varios.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

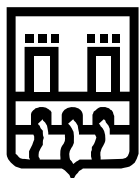
* Concejál **Sr. Garate Mintegui (PP):** Como siempre, es fácil hacer demagogia sobre este tema. Esta moción nos parece populista u oportunista, si tanto les preocupaba esta cuestión, ¿por qué no han incluido una enmienda en los presupuestos para elaborar el correspondiente estudio? ¿O es que los problemas han surgido a los pocos días de la presentación de las enmiendas?

Nosotros no nos oponemos frontalmente al estudio que solicitan, pero denunciemos la demagogia y el oportunismo; calificamos la propuesta como una idea adecuada e incluso pertinente y por todo ello nuestro voto será una abstención.

* **1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Estamos de acuerdo con el texto que se presenta, nos parece bien que se trabaje en la comisión, pero haríamos un inciso, y es que en el catálogo de servicios es la Diputación la competente para el transporte adaptado. Sin embargo, no vemos ningún problema para que se trabaje en comisión y entre todas las fuerzas políticas se haga más presión para que se pongan los medios necesarios.

* Concejál **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu):** Es cierto que este tema quedó pendiente en el anterior pleno y que hace mucho tiempo que hay que hacer algo en Durango. De hecho, disponemos de documentos donde se recoge esa cuestión. Cuando celebramos reuniones vecinales para preparar el programa, este tema surgió en todos los barrios de la periferia.

Principalmente afecta a personas mayores o con alguna discapacidad que no pueden venir a Durango con facilidad, sobre todo para ir al ambulatorio. Y eso no es populismo; será populismo para alguien que no tiene ese problema, pero hablad con alguien a quien sí le ocurra y decidle que es populismo. No, es una necesidad y estamos de acuerdo con la moción.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Aurrekoan guk ekarri genuen Tabirako kasua, eta kasu horrek konponbide erraza zeukan eta oso arin bideratu da eta martxan dago. Guk uste dugu beste auzoen kasuak aztertu behar direla eta begiratu egin behar direla. Agian kasu batzuetan gauza bera egin daiteke, hau da, aprobetxatu orain dagoen linea edo auzo-taxia edo autobusa... Dena aztertu behar da.

Hasieran egin dezakegu guk geuk azterketa bat, horregatik daukagu mugikortasun teknikari bat, eta gero beharrezkoa ikusten badugu, orduan egin beharko da bestelako azterketa bat, eta aurrekontuetan sartu. Guk bat egiten dugu eskaera honekin, logikoa eta beharrezkoa delako.

* 4. Alkateordea **Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Guk egokia deritzogu gaia batzordean lantzeari eta horregatik gure aldeko bozka emango diogu.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Batzuetan elkartasunari populismo esaten diogu. Osoko bilkura honetan auzokide diren herriekiko elkartasunaz hitz egin dugu eta, azken batean, gure auzokideak apelatzen ari gara, alegia, gai hau auzo periferiko guztietan komentatu da. Bizitza errazago egitea da kontua, ez bakarrik desgaitasunen bat duten pertsonentzat, baita adineko izateak dakarren mugikortasun urrituarentzat ere.

Adineko pertsona batek askoz ere zailtasun gehiago ditu edozein zerbitzutara jotzeko, eta, honen bidez, sarbide hori erraztu nahi dugu, beste udal askok bezala, sarbide-modalitateak orografiaren arabera; taxi-bonoak egin dira, berezko hiri-garraioak, bertatik igarotzen diren garraioak aprobetxatu... Gure ustez, hori solidario izatea da, Durango interesgarria egitea, zerbitzu onekin, baina pertsona guztientzat.

Beharbada lantzen ari ginen gaien erabakiak beste instantzia batzuetan zeuden, baina hemen instantzia hau guk dugu, eta horregatik apelatzen dugu batzorde egokietan tratatzea, daukagun erabilgarritasuna ikustea.

En otra ocasión hablamos del caso de Tabira; en ese caso, la solución era sencilla, se encaminó muy rápido y ya está en marcha. Creemos que también debe analizarse la situación de los demás barrios y ver cómo están. Quizá se pueda actuar igual en algunos casos; esto es, aprovechar la línea que está en marcha, o el *auzo-taxi* o el autobús... Deben analizarse todas las posibilidades.

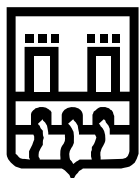
En principio, podríamos realizar un estudio nosotros mismos —por eso tenemos un técnico de movilidad—, y después, si es necesario, hacer algún otro tipo de análisis e incluirlo en el presupuesto. Nosotros estamos de acuerdo con la petición, porque es lógica y necesaria.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: A nosotros nos parece adecuado trabajar sobre ello en la comisión, y votaremos a favor.

* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: A veces a la solidaridad le llamamos populismo. Creo que en este pleno hemos hablado de solidaridad con nuestros pueblos vecinos, y al final es apelar a nuestros propios vecinos y vecinas, es decir, este tema se ha comentado en todos los barrios periféricos. Es hacer la vida más fácil, no solo para la gente que tenga alguna discapacidad, sino la falta de movilidad reducida que te supone ser mayor.

Una persona mayor tiene muchas más dificultades para acceder a cualquier servicio y lo que queremos hacer es facilitar ese acceso como otros tantos ayuntamientos; diferentes modalidades de acceso según su orografía, se ha dicho bono-taxis, transportes propios urbanos, aprovechar los transportes que pasan... Creemos que es ser solidario, hacer un Durango interesante, con unos buenos servicios, pero para todas las personas.

Quizás decisiones de los temas que estábamos tocando estaban en otras instancias, pero aquí esta instancia la tenemos nosotros, y por eso apelamos a que, en las comisiones correspondientes, lo tratemos, veamos la disponibilidad que tenemos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Populismoa beste gauza bat da; populismoa, kasu honetan, kritikatzeko eta ezer ez egitea da, ez proposatzea eta auzokideei "alternatiba bat emango dizut" ez esatea.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Aurretik esan dudana errepikatuko dut: ez gaude aurka, proposamena ideia egokia dela uste dugu, baita beharrezkoa ere, eta horregatik ez gara aurka azalduko, baina oportunismoa salatzen dugu. Gai hau lantzearen alde gaude.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzeko proposatu du: Emaizta hau:

- Aldeko botoak: HOGEI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: BAT, 1 Alderdi Popularra.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehien-goaren botoarekin, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua.

BEDERATZI.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAREN MOZIOA, PERTSONEN JOAN ETORRI ASKERAKO ESKUBIDEA BERRIZ ERE INDARREAN JARTZEARI BURUZ. (SARRERA ERREGISTROA 2016002746, 2016KO APIRILAREN 15KOA).

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Bederatzigarren puntuko euskarazko bertsioa ez dago ondo. EH Bildu eta Herriaren Eskubidea udal taldeen mozioa izan beharko litzateke.

Bozeramaleen Batzordean adostu egin dugu adierazpen bat aho batez gai honen inguruan, eta, hori dela eta, ez dugu mozio moduan tratatuko, ondo-

El populismo es otra cosa; el populismo es en este caso es criticar y no hacer nada, no proponer y no decir a los vecinos y vecinas "te voy a dar una alternativa".

* Concejala **Sr. Garate Mintegui (PP):** De mi intervención anterior repetiré que nosotros no nos oponemos, que calificamos la propuesta como una idea adecuada, incluso pertinente y que por ello no nos oponemos, pero si denunciamos el oportunismo. Estamos de acuerdo con que se trabaje este tema.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: VEINTE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: NINGUNA.
- Abstenciones: UNO, 1 del Partido Popular.

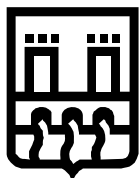
En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la Moción anteriormente transcrita.

NUEVE.- MOCIÓN PRESENTADA POR LOS GRUPOS MUNICIPALES EUSKAL HERRIA BILDU Y HERRIAREN ESKUBIDEA RELATIVA AL DERECHO A LA LIBRE CIRCULACIÓN DE PERSONAS. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2016002746, DE 15 DE ABRIL DE 2016).

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** La versión en euskera del punto 9 no es correcta. La moción pertenece a los grupos municipales EH Bildu y Herriaren Eskubidea.

En la Junta de Portavoces nos hemos puesto de acuerdo por unanimidad en torno a una declaración sobre este tema, así que no lo trataremos como moción. En los próximos días,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

rengo egunetan testu horren inguruan proposamen bat egingo dugu, eta, horrez gain, adostu egin dugu testuaz gain elkarretaratze publiko bat egitea maiatzaren 9an udaletxeko plazan testu honen edukiarekin. Durangar guztiak gonbidatzen ditugu maiatzaren 9an, arratsaldeko 18:00etan elkarretaratzera joateko. Egun hori Europako eguna da eta nahi dugu gai honen inguruan aldarri bat egitea.

Hurrengo puntura pasatuko gara.

**HAMAR.- AITZIBER IRIGORAS ALBERDI
ALKATE ANDREAK ANA ORTUONDO
BIKANDI ANDREAREN IZENEAN
AURKEZTUTAKO MOZIOA, GORKA FRAILE
ITURRALDE PRESO DURANGARREN
EGOERARI BURUZ. (SARRERA ERREGISTROA
2016002736, 2016KO APIRILAREN 14KOA).**

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Pleno areto honetara mozio bat ekarri ahal izateko, edo talde politiko batek onartu behar du edo nik neuk sartzen dut gai-ordenean. Kasu honetan nik sartu dut Gorka Fraile presoaren aldeko plataformak aurkezturiko mozioa.

Barikutik hona testuak aldaketa bat izan du, eta nik testu berria daukat eta oraintxe banatuko dugu. Alde batean euskaraz dago eta bestean gaztelera. Nik testua irakurriko dut eta bozketa egin eta plenoa bukatu ondoren plataformako kideren batek hitza hartuko du nahi dituen azalpenak emateko.

MOZIOA IRAKURTZEN DU:

"Gorka Fraile preso durangarraren egoera ezagutzeko aukera izan zenuten udal ordezkariak, bere senitarteko baten bitartez.

Orain dela 9 hilabete ebakuntza bat egin zioten pairatzen zuen minbizia dela eta. Lehendik eta gerora eduki duen jarraipen medikoa ez da mota honetako gaixotasun batek eskatzen duena.

Konfiantzazko mediku edukitzeko aukerarik ez diote eman prozesu osoan zehar eta espetxeko bizi baldintzak ez diote egokia izango litzatekeen eriekuperazioa bermatzen. Presoek, preso egotea-

realizaremos una propuesta sobre el texto. Aparte de eso, además del texto, hemos acordado celebrar una concentración pública el 9 de mayo, en la plaza del ayuntamiento, con el contenido del texto. Invitamos a todos los durangueses a que asistan a la concentración el 9 de mayo, a las 18:00. Es el día de Europa, y queremos aprovecharlo para hacer una reivindicación.

Pasamos al siguiente punto.

**DIEZ.- MOCIÓN PRESENTADA POR LA
ALCALDESA, DOÑA AITZIBER IRIGORAS
ALBERDI, EN REPRESENTACIÓN DE DOÑA
ANA ORTUONDO BIKANDI, RELATIVA A LA
SITUACIÓN DEL PRESO DURANGUÉS GORKA
FRAILE ITURRALDE. (REGISTRO DE ENTRADA
Nº 2016002736, DE 14 DE ABRIL DE 2016).**

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Para tratar una moción en esta sala de plenos, tiene que aprobarla un grupo político o, si no, la tengo que incluir yo misma en el orden del día. En este caso, he incluido yo la moción que ha presentado la plataforma a favor del preso Gorka Fraile.

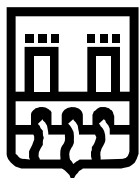
Desde el viernes, se ha hecho una modificación en el texto; tengo el nuevo aquí, y vamos a repartirlo ahora mismo. En un lado está en castellano, y en el otro, en euskera. Voy a leer el texto, vamos a votar, y cuando finalice el pleno, algún miembro de la plataforma tomará la palabra para dar las explicaciones que quiera.

LEE LA MOCIÓN:

"Los/as representantes municipales estáis al corriente de la situación del preso durangarra Gorka Fraile a través de uno de sus familiares.

Hace 9 meses fue sometido a una operación a causa del cáncer que padece. Pero el seguimiento médico anterior y posterior no es el que una enfermedad de este tipo requiere.

A lo largo del proceso no ha tenido un médico de confianza, y las condiciones de vida en la cárcel tampoco garantizan una recuperación adecuada. Los presos, por el hecho de serlo, no



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

rreren ez dute euren oinarrizko eskubideak galtzen, horregatik erakunde publikoek Gorkari, beste presoetara bezala, osasun eskubidea bermatu behar diote. Kasu honetan tratamendu egoki bat, elikadura egoki bat, giro sano bat, ariketa fisikoa egitea, alegia, minbizia pairatzen duen pazienteek edukiko lukeen osasun eskubide berdinak.

Horregatik eta horrelako kasuetan araudiak ahalbideratzen duen bezala, Gorkak minbiziari aurre egiteko baliabideak eta testuingurua doitzea garrantzitsua da.

Horregatik, Durangoko Udaleko ordezkariak, Gorka Fraile Durangarra eskumena daukaten erakundeei eta orohar, Espainiar Gobernuari Espetxe Erreglamendua aplikatu dezala eskatzen dio, gaixo larriak daukaten presoetara zuzenduriko ataletan.

Adierazpen honen berri emango diegu, espetxeetako zuzendaritzari, Badajozeko espetxeetako zuzendariari, Eusko Jaurlaritzako giza eskubideen zuzendaritzari, espainiar estatuko herritarren defendatzaileari eta Arartekori."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Ulertzen dugu eskatzen dena espetxeen eskumenekoa dela.

* **1. Alkateordea Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Gure kasuan, testu alternatiboa aurkeztuko dugu. Hementxe testua:

1. El Ayuntamiento de Durango reitera el llamamiento a la banda terrorista ETA para que ponga fin definitivo a su trágica historia con el desarme total del arsenal del que dispone y el anuncio de su desaparición definitiva, sin contrapartida ni condición.
2. El Ayuntamiento de Durango, consciente de la necesidad de gestionar con inteligencia el escenario del fin del ciclo terrorista y dentro de los márgenes de la ley, propone una orientación consensuada, dinámica y flexible de la política penitenciaria de la forma que mejor propicie la superación del ciclo terrorista. Dicho consenso, basado siempre en el objetivo de la reinserción, contemplará, entre otras cuestiones, el acercamiento progresivo de los penados, siempre y cuando favorezca esa reinserción.
3. Ayuntamiento de Durango se muestra, por eso mismo, partidario de que los presos y presas por delitos de terrorismo con dolencias graves e incurables sigan teniendo como hasta ahora, por decisión

pierden sus derechos básicos. Es por ello por lo que los organismos públicos deben garantizar a Gorka, y al resto de presas y presos, su derecho a la salud. En este caso, su derecho a ser atendido y alimentado adecuadamente, y a que goce de un ambiente sano en el que pueda hacer ejercicio físico, esto es, debe tener los mismos derechos en materia sanitaria que los que tienen el resto de enfermos de cáncer.

En consecuencia, tal y como viene recogido en la normativa en esta materia, para que Gorka pueda hacer frente al cáncer que padece, es importante ajustar los recursos y el contexto.

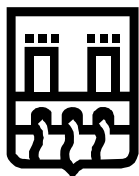
Por todo ello, los/as representantes municipales del Ayuntamiento de Durango solicitamos a las instituciones competentes y, en general, al Gobierno Español, que apliquen al durangarra Gorka Fraile el Reglamento Penitenciario, en lo que se refiere a los presos con enfermedades graves.

Esta declaración será remitida al Director de centros penitenciarios, al Director de la cárcel de Badajoz, al Director de derechos humanos del Gobierno Vasco, al Defensor del pueblo del estado español y al Ararteko."

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejales **Sr. Garate Mintegui (PP):** Entendemos que lo que se solicita es una cuestión que compete a instituciones penitenciarias.

* **1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** En nuestro caso vamos a presentar un texto alternativo que paso a leer:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

del juez de vigilancia penitenciaria, la oportunidad de obtener, en el marco de la legalidad vigente, la libertad condicional, para que puedan recibir el tratamiento sanitario adecuado para su situación.

4. El Ayuntamiento de Durango insta al Gobierno de España y al Gobierno de Euskadi a que, en coordinación con el conjunto de las fuerzas políticas, acuerden los procedimientos a seguir para hacer viable esa nueva política penitenciaria.
5. El Ayuntamiento de Durango exige a los presos condenados, o en espera de juicio, por delitos de terrorismo que reconozcan el daño causado y asuman la legalidad penitenciaria para que sea posible su reinserción social y recuperación para la vida democrática".

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea):**

Herriaren Eskubidekook bakearen eraikuntzarekin dugun konpromisoa adierazten dugu, giza eskubideen erabateko defentsaren bidez; gure ustez, funtsezkoa da eskubide horiek defendatzea eta, kasu honetan, oinarritzko osasun-eskubideak. Gure ustez ezinbestekoa da durangar batek jasaten duen gaixotasun larri bati dagokionez oinarritzko eskubideak izatea.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Zifra bat emanez hasiko dut nire interbentzioa. 18.138 kilometro egingo dituzte asteburu honetan 14 durangarren senitartekoek. Ziurrenik gutariko gehienak ez ditugu gure kotxean kilometro horiek egiten. 2016. urtean, eta ETAk behin betiko su-etena iragarri zuenetik hainbat urte pasatu direnean, estatu espainolaren gobernuak jarraitzen du mendeku politika bat aplikatzen, ez bakarrik presoekin, baizik eta euren senitartekoekin, lagunekin eta abarrek.

Aurretik entzundakoaren harira, gustatuko litzaidake galdetzea ea nori eskatu behar dioten barkamena Durangoko 14 presoen senitartekoek. Uste dugu oraindik ari garela beste garai bateko diskurtsoekin, kostatzen zaigulako egoera berriari aurre egitea. Orain dela gutxi Durangon musika talde batek jo zuen, Peiremans taldeak, eta beraien abestietako bateko estribilloak esaten du "Egunen batean, ateri denean, euriz ariko gara".

Gaur, bereziki Alderdi Sozialistako Bozeramalearen hitzen ostean, jarraitzen dugu pentsatzen hor zabiltzatela, aterkiarekin, txubaskeroarekin, gizartearen parte handi batentzat ateri denean eta beste pausu bat emateko denbora denean.

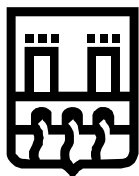
* **Concejal Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea):**

Desde Herriaren Eskubidea manifestamos nuestro compromiso con la construcción de la paz desde la defensa radical de los derechos humanos, creemos que es fundamental la defensa de estos derechos y, en este caso, los derechos básicos sanitarios. Nos parece fundamental que un durangués tenga los derechos básicos en lo que se refiere a una enfermedad grave que padece.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** Voy a comenzar mi intervención dando una cifra. Este fin de semana, los familiares de 14 durangueses van a recorrer 18.138 kilómetros. Probablemente, la mayoría de nosotros no recorremos esa cantidad de kilómetros en nuestro coche. En 2016, han pasado unos cuantos años desde que ETA anunció el alto el fuego definitivo, pero el gobierno del estado español continúa aplicando una política de venganza, no solo con los presos sino también con sus familiares, con sus amigos y demás.

Al hilo de lo que hemos escuchado antes, quiero preguntar a quién deben pedirles perdón los familiares de los 14 presos de Durango. Nos parece que todavía seguimos con discursos de otra época, porque nos cuesta enfrentarnos a la nueva situación. Recientemente, el grupo de música Peiremans tocó en Durango, y el estribillo de una de sus canciones dice así: "Egunen batean, ateri denean, euriz ariko gara" (Algún día, cuando escampe, hablaremos de la lluvia).

Todavía hoy, especialmente tras las palabras de la Portavoz del Partido Socialista, seguimos pensando que continuáis con el paraguas y con el chubasquero, a pesar de que ya ha escampado para gran parte de la sociedad y de que ya es hora de dar otro paso.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Eta Alderdi Popularreko Bozeramaleari esan behar diot egia dela erabakia eskumena duten erakundeek hartu behar dutela, baina durangar bati buruz hitz egiten ari gara, eta durangar baten inguruan hartu behar dute erabaki hori; horregatik ekartzen dugu mozio hau Durangora.

Gorka Frailek minbizia pairatzen du eta ondorioz ebakuntza bat egin behar izan zioten. Gure inguru hurbilean minbizia eduki duen norbait ezagutu dugunok badakigu zer den minbizia pairatzea. Pentsatzen dugu minbizia daukan pertsona bat ez dela kartzelan egon behar, ez delako bermatzen edozein gaixori bermatu behar zaion tratamendua, eta, azken finean, eskubideak.

Guk ere irakurketa politikoak egin ahal ditugu, baina ez dugu nahi; nahi duguna da akordio batera heltzea durangar bati bere eskubideak bermatzeko, beraz, eskertzen dugu aukera izatea Eusko Alderdi jeltzalearekin akordio hau bateratzeko, uste dugu mesedegarria dela familiarentzat eta gaur egun Durangon Gorka Fraileren inguruan lanean ari den plataformarentzat, uste dugu urrats bat dela preso gaixoen inguruan martxan jarri den dinamika hau eta espero dugu bide honetatik jarraitzea.

* 4. Alkateordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: EAJ beti egon da giza eskubideak bermatzearen alde, pertsona guztientzat. Iraganean egon da, gaur egun dago eta etorkizunean ere egongo da, giza eskubideak pertsona guztientzat bermatzearen alde.

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: Ez dugu zalantzarik; badakigu Gorka Fraile durangarra dela, baina berriro ere diogu eskatzen duena aztertzea eta ebaztea espetxeen eskumenekoa dela. Eta durangarra izateak ez du esan nahi eskumena udal honek duenik.

Espainia zuzenbide-estatua da, eta bertan epaitutako eta kondenatutako pertsonen eskubideak bermatuta dituzte, baina, aldi berean, zigorrak bete behar dituzte.

Eskubideak direla eta, nabarmendu behar dugu kasu berezietarako Espetxe Araubidearen 104. artikulua 4. puntuan honako hau diola: "Larriki

Y al Portavoz del Partido Popular tengo que decirle que es cierto que la decisión deben tomarla las instituciones competentes, pero estamos hablando de un durangués, y esa decisión afecta precisamente a un durangués. Por eso traemos esta moción a Durango.

Gorka Fraile tiene cáncer, y por eso tuvieron que operarlo. Quienes hemos tenido a alguien cercano con cáncer sabemos lo que es. Opinamos que una persona que tiene cáncer no debe estar en la cárcel, porque allí no se garantiza el tratamiento que se le debe garantizar a cualquier enfermo; no se garantizan sus derechos, al fin y al cabo.

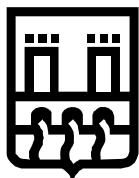
Nosotros también podemos hacer lecturas políticas, pero no queremos hacerlas; en cambio, lo que queremos es llegar a un acuerdo para que se respeten los derechos de un durangués. Por lo tanto, agradecemos la oportunidad de consensuar el acuerdo con el Partido Nacionalista Vasco. Creemos que será beneficioso para la familia y para la plataforma que trabaja a favor de Gorka Fraile en Durango. Este es otro paso en la dinámica que se ha iniciado en torno a los presos enfermos, y esperamos que se siga por el mismo camino.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: El PNV siempre ha estado a favor de garantizar los derechos humanos de todas las personas. Siempre ha estado a favor en el pasado, lo está actualmente y seguirá estándolo también en el futuro.

* Concejál **Sr. Garate Mintegui (PP)**: No nos cabe ninguna duda de que Gorka Fraile es un durangués, pero reiteramos que lo que se solicita es una cuestión que, su estudio y resolución, corresponde a instituciones penitenciarias, ellos son la instancia competente. Y que sea durangués no hace que la competencia recaiga en este ayuntamiento.

España es un estado de derecho en el que las personas juzgadas y condenadas tienen garantizados todos sus derechos pero así mismo deben de cumplir sus penas.

En cuanto a sus derechos, podemos destacar que para casos especiales el artículo 104 del Reglamento Penitenciario, en su punto 4, dice:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

gaixo eta pairamen sendaezinik dauden zigortuek, medikuaren txostenaren arabera, sailkapen-prozesuan esku hartu duten aldagaiak gorabehera, hirugarren graduan sailkatu ahalko dira arrazoi humanitarioengatik eta duintasun pertsonalagatik, delitu egiteko zailtasuna eta arrisku maila urria kontuan hartuta".

Botere-banaketan sinesten dugu eta, hori dela eta, gure ustez ez dagokio udal honi balorazioak egitea beste instantzia batzuek baloratu behar dutenaren inguruan, eta kasu zehatz honetan, berriro ere diot espetxeei dagokiela. Instantzia eskudunaren zentzu onaz, egiteko onaz eta irizpide egokiaz fidatzen gara, eta, hori dela eta, ez dugu mozio honen alde egingo eta gure botoa kontrakoa izango da.

* 1. Alkateordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Aurretik esan duguna errepikatu nahi dugu, eta beharrezko ikusten dugu aldaketa bat gertatzea espetxe-politikan; baina beharrezko ikusten dugu, halaber, presoek eragin duten minaren erantzukizuna beren gain hartu behar dutela. Eta hala mantenduko dugu, iritzia gorabehera.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Plataformaren testua bultzatuko dugu, eta nabarmendu nahi dugu giza eskubideak pertsona guztionak direla.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu)**: Argi dago estatua espainola ez dela zuzenbide estatu bat, ez guk esaten dugulako, Europako epaitegietan hainbat bider demostratu delako baizik, torturaren kasuan edo salbuespeneko legedia aplikatzerako orduan; kasu horietan oso argi geratzen da zuzenbidea ez dela errespetatu.

Nahiko normala da Alderdi Popularreko kide batek defenditzea espetxeetako erakundeak egiten duen lana, kontuan izanik, gaur bertan, Fabra jauna irten egin dela hirugarren graduan. Estatu espainolean lapurtzen baldin baduzu oso erraza da kalera irteatea, are gehiago Alderdi Popularreko karneta baldin badaukazu, baina nahiko zaila da euskal herritarra baldin bazara.

"Los penados enfermos muy graves con padecimientos incurables, según informe médico, con independencia de las variables intervinientes en el proceso de clasificación, podrán ser clasificados en tercer grado por razones humanitarias y de dignidad personal atendiendo a la dificultad para delinquir y a su escasa peligrosidad".

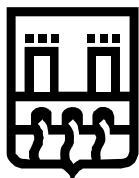
Creemos en la separación de poderes y por ello entendemos que no le corresponde a este ayuntamiento entrar a valorar lo que creemos que corresponde a otras instancias y que en este caso concreto, una vez más, reitero que a quien le corresponde es a instituciones penitenciarias. Nos fiamos del buen sentido, el buen hacer y el buen criterio de la instancia competente y por ello no apoyaremos esta moción y nuestro voto será contrario.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Reiteramos lo dicho anteriormente y vemos necesario que se de un cambio en la política penitenciaria que se lleva a cabo, pero también vemos que todos los presos y presas deben asumir el daño que han causado. Y lo vamos a seguir manteniendo guste o no guste.

* Concejál **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Apoyaremos el texto de la plataforma e insistir en que los derechos humanos son para todas las personas.

* Concejál **Sr. Maeztu Perez (EH Bildu)**: Está claro que el estado español no es un estado de derecho, no porque lo digamos nosotros, sino porque se ha demostrado en los tribunales europeos en unas cuantas ocasiones, tanto en el caso de torturas como en el de la aplicación de leyes en estado de excepción. En esos casos queda muy claro que no se ha respetado el derecho.

Es bastante normal que un miembro del Partido Popular defienda el trabajo de las instituciones penitenciarias, teniendo en cuenta que hoy mismo el señor Fabra ha salido con el tercer grado. En el estado español, es muy fácil salir a la calle si robas, y todavía más si tienes el carné del Partido Popular. Sin embargo, es bastante difícil si eres un ciudadano de Euskal Herria.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

Edozein kasutan, eta hau Alderdi Sozialistako ki-deari, lehen egin dudana galdera bideratu nahi diot; giza eskubideak ez dute zerikusirik barkamen es-kaera batekin edo onartutako kaltearekin, giza-eskubideak pertsona guztientzat dira eta edozein kasutan.

Bestalde hor dauzkagu preso senideak, horiek ere pairatzen dute espetxe-politika. Uste dugu badela garaia ikusteko gizartean zer den aldarrikatzen dena, zein dinamika dagoen honen inguruan, eta horregatik pozten gara Eusko Alderdi Jeltzalearekin egondako akordioaz, eta, kasu hone-tan, Herriaren Eskubidearen jarrerarekin ere bai.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):**

Mozio bi dauzkagu eta betiko moduan lehenengo ordezkoa bozkatu egingo dugu, Alderdi Sozialistak aurkeztutakoa eta ondoren jatorrizkoa bozkatuko dugu.

Talde Sozialistaren ordezeko mozioa:

- Aldeko botoak: BI, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.

Alkatesaren jatorrizko mozioa, Ana Ortuondo Bikandi andrearen izenean:

- Aldeko botoak: HAMAZORTZI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.

Hortaz.

UDALEKO OSO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko jatorrizko mozioaren testua.

HAMAIKA.- ESKAERAK ETA ITAUNAK.

- **Urkiza Quilez jaunak (EH Bildu):** Bihar LESA enpresa publikoaren batzarra dugu, eta hona hemen nire galdera: zergatik bidali zaigu

Sea como fuere — y ahora me refiero a la miembro del Partido Socialista —, quiero dirigirle la pregunta que he formulado antes. Los derechos humanos no tienen nada que ver con pedir perdón o con reconocer el daño causado; los derechos humanos son de todas las personas y en cualquier caso.

Por otro lado tenemos los familiares de los presos, porque ellos también sufren la política penitenciaria. Creemos que ya es hora de ver qué se reivindica en la sociedad, qué dinámica existe en torno a este tema. Por eso nos alegramos del acuerdo al que hemos llegado con el Partido Nacionalista Vasco, y en este caso, también de la actitud de Herriaren Eskubidea.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):**

Tenemos dos mociones, y como siempre, primero votaremos la moción alternativa, presentada por el Partido Socialista, y después la original.

Moción alternativa presentada por el Grupo Socialista:

- Votos a favor: DOS, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.

Moción original presentada por la Alcaldesa en representación de Doña Ana Ortuondo Bikandi:

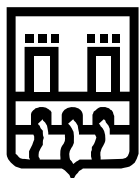
- Votos a favor: DIECIOCHO, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.

Por lo tanto,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la moción original anteriormente transcrita.

ONCE.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

- Concejal **Sr. Urkiza Quilez (EH Bildu):** Mañana tenemos junta de la empresa pública LESA y mi pregunta es ¿por qué se nos



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

2015eko kontu orokorrari buruzko dokumentazioa, likidazioan dagoen enpresa gisa? Araudiak dioenari jarraikiz, uztailaren 2ko 1/2010 Legegintzako Errege Dekretuak, 10. tituluan, "*Desegitea eta likidazioa*", bigarren sekzioan honako hau dio: "*Desegitea, legezko estatutuarrazoia egiaztatzeagatik*". Legezko arrazoia gurea izango litzateke.

367. artikuluan honako hau dio: "*Administrarien erantzukizuna. Modu solidarioan erantzungo diete desegiteko legezko arrazoia gertatu ondoko gizarte-betebeharrei bi hilabete epean desegiteko erabakia hartzeko, hala badagokio, batzorde orokorra deitzeko betebeharra betetzen ez duten administrariak*". Lehenengo eta behin, desegite-erabakia hartzen da eta, gero, likidatzaile izendatzen zaigu eta, gaur egun, Lesako Batzorde Orokorrak ez du desegite-erabakia hartu.

➤ **Uribe Padilla andreak (EH Bildu):**

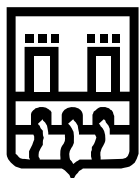
- o Lehenengo eta behin eskerrak ematea Alkateari Ondarroarekin izandako bere asmo onagatik eta egin duen lan guztiagatik, eta esatea guri ere Ondarroatik esan digutela benetan eskertzen dutela.
- o Bestalde, oraindik zain gaude .eus domeinua ipintzeko. Orain dela denboratxo bat Durangon atera genuen e-administrazioaren inguruko ordenantza bat, baina bertan ez da ezer jasotzen .eus-aren inguruan.
- o Aspalditik ari gara eskatzen Zentro Okupazionalaren inguruko monografiko bat. Uste dugu nahiko abandonatuta dagoela eta handik lan handia daukagula egiteko. Benetan zentro hau kontuan hartzen badugu, benetako enplegu-planak egiteko aukera daukagu eta ez orain arte egin ditugun enplegu-planak.
- o Jakin nahi dugu baita ere zelan dagoen euskara normalizazioaren kontratua.

manda la documentación relativa a la cuenta general de 2015 como empresa en liquidación? Según dice la normativa, el Real Decreto Legislativo 1/2010 de 2 de julio en su título 10 "*Disolución y liquidación*.", en la sección segunda dice "*Disolución por constatación de la asistencia de causa legal estatutaria*". La causa legal sería la nuestra.

En el artículo 367 dice "*Responsabilidad de los administradores. Responderán solidariamente de las obligaciones sociales posteriores al acaecimiento de la causa legal de disolución los administradores que incumplan la obligación de convocar en el plazo de dos meses la junta general para que adopte, en su caso, el acuerdo de disolución*". Primero se adopta el acuerdo de disolución y después se nos nombra liquidadores y a día de hoy, la Junta General de Lesa no ha adoptado el acuerdo de disolución.

➤ **Concejala Sra. Uribe Padilla (EH Bildu):**

- o En primer lugar, quiero darle las gracias a la Alcaldesa por sus buenas intenciones con Ondarroa y por el trabajo que ha hecho; también quiero mencionar que desde Ondarroa también nos han dicho que lo agradecen de verdad.
- o Por otra parte, sigue pendiente poner el dominio .eus. Hace tiempo preparamos una ordenanza sobre la e-administración en Durango, pero no se menciona nada sobre el dominio .eus.
- o Hace mucho que pedimos un monográfico sobre el Centro Ocupacional. Creemos que está bastante abandonado y que tenemos mucho trabajo por hacer. Si de verdad tenemos en cuenta el Centro, podremos preparar planes de empleo reales, no los que hemos hecho hasta ahora.
- o Por otra parte, queremos saber cómo va el contrato de normalización del euskera.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2016ko Apirilak 19a

Acta 19 de Abril de 2016

o Beste eskaera bat; hitzarmenak lehenbailehen ordaintzea, eskolenak batez ere.

o Badakigu Abadiñoko Udalak merkataritza zentroen inguruan hitzarmen bat bidali duela, ez dakigu Bulego Teknikora edo nora, baina eskatzen dugu hitzarmen hori Hirigintza Batzordera eramatea ezer sinatu aurretik, udaleko guztiok jakiteko zeri buruz hitz egiten ari garen.

Guri komentatu digutenaren arabera, Abadiñok eskatzen duena da dena eurek egingo dutela, Durangoko zatia, merkataritza zentrorara sartzekoa, ere euren esku uzteko, dena euren gain hartuko dutela, eta, hori arriskutsua izan ahal denez, batzordera eramatea eskatzen dugu.

o Eskerrik asko plataformako kideei, eta hemen zaudeten herritar guztioi ere bai.

o Otra petición: abonar los convenios lo antes posible, sobre todo los de los colegios.

o Sabemos que el Ayuntamiento de Abadiño ha enviado un convenio sobre los centros comerciales; no sabemos si a la Oficina Técnica o a otro sitio. Sea como fuere, solicitamos que se lleve a la Comisión de Urbanismo antes de firmar nada, para que todos los que formamos el Ayuntamiento sepamos de qué estamos hablando.

Según nos han comentado, Abadiño pide poder hacerlo todo ellos, que se deje a su cuenta la parte de Durango para entrar al centro comercial, que ellos se encargan de todo. Dado que eso puede ser peligroso, solicitamos que se lleve a la comisión.

o Gracias a los miembros de la plataforma y a todos los ciudadanos que habéis asistido.



Gai-zerrendan jasotako asuntoak amaitu ostean, eta 19:20ak direnean, alkate-presidenteak amaitutzat ematen du batzarra, eta akta jasotzeari ekiten zaio; eta nik, udalbatzako idazkari nagusia naizen honek, fede ematen dut.

Y HABIENDO finalizado con los asuntos comprendidos en el Orden del Día, siendo las 19:20 horas, por la Alcaldesa-Presidenta se da por finalizada la sesión, levantándose la presente Acta; de todo lo cual yo, como Secretario General de la Corporación, doy fe.